



**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE
ARTE, CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

**PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
INTERDISCIPLINAR EM ESTUDOS LATINO-
AMERICANOS (PPG IELA)**

**MUJERES ÁRABES MUSULMANAS: ASOCIACIÓN NUESTRA
SEÑORA DE FÁTIMA EN LA CIUDAD DE FOZ DE IGUAZÚ**

GABRIELA ALEJANDRA BLANCO REINALDO

Foz de Iguazú

2021

**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE
ARTE, CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

**PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
INTERDISCIPLINAR EM ESTUDOS LATINO-
AMERICANOS (PPG IELA)**

**MUJERES ÁRABES MUSULMANAS: ASOCIACIÓN NUESTRA
SEÑORA DE FÁTIMA EN LA CIUDAD DE FOZ DE IGUAZÚ**

GABRIELA ALEJANDRA BLANCO REINALDO

Disertación de Maestría presentada al programa de Posgrado Interdisciplinar en Estudios Latinoamericanos (PPG-IELA) de la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA), como requisito parcial para la obtención del título de Magister en Estudios Latinoamericanos.

Orientador: Prof. Dra. Giane Da Silva Mariano Lessa

Foz de Iguazú

2021

GABRIELA ALEJANDRA BLANCO REINALDO

**MUJERES ÁRABES MUSULMANAS: ASOCIACIÓN NUESTRA
SEÑORA DE FÁTIMA EN LA CIUDAD DE FOZ DE IGUAZÚ**

Disertación de Maestría presentada al programa de Posgrado Interdisciplinar en Estudios Latinoamericanos (PPG-IELA) de la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA), como requisito parcial para la obtención del título de Magister en Estudios Latinoamericanos.

BANCA EXAMINADORA

Orientadora: Prof. Dra. Giane Da Silva Mariano Lessa
UNILA

Prof. Dra. Francisca Paula Soares Maia.
UNILA

Prof. Dra. Cristiane Checchia.
UNILA

Foz de Iguazú, 29 de marzo de 2021

Catálogo elaborado pelo Setor de Tratamento da Informação
Catálogo de Publicação na Fonte. UNILA - BIBLIOTECA LATINO-AMERICANA - PTI

R364m

Reinaldo, Gabriela Alejandra Blanco.

Mujeres árabes musulmanas: Asociación Nuestra Señora de Fátima en la ciudad de Foz de Iguazú / Gabriela Alejandra Blanco Reinaldo. - Foz do Iguaçu, 2022.

79 f.: il.

Dissertação (Mestrado) - Universidade Federal da Integração Latino-Americana, Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História, Programa de Pós-Graduação Interdisciplinar em Estudos Latino-Americanos.

Orientador: Gianne Da Silva Mariano.

1. Mulheres Muçulmanas. 2. Religião - Islã. 3. Identidade cultural. 4. Asociación Nuestra Señora de Fátima - Foz do Iguaçu - PR. I. Mariano, Gianne da Silva. II. Título.

CDU: 316.7-055.2(816.2)

Dedicado este trabajo a la memoria de mi padre Jose Gregorio Blanco Corona

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios en primer lugar.

Agradezco a mi familia por el apoyo de siempre, a mis padres Jose Gregorio Blanco corona e Ian Deyes Jeremy Deyes por estar presentes en mi vida. Mi querida madre Maria Gabriela Reinaldo por su amor incondicional. Mis queridos hermanos Ruston Deyes y Jose Blanco por su amor en la distancia.

Agradezco a mi orientadora Giane Lessa por la paciencia, y enseñanzas tanto en lo académico como en la vida personal. Sus consejos los llevare en la memoria. Gracias de corazón.

Agradezco a la banca. A la profesora Francisca Paula y la profesora Cristiane por su colaboración tan fundamental en el desarrollo de esta investigación, sus recomendaciones fueron un pilar para este trabajo.

Agradezco a la Fundación Gran Mariscal de Ayacucho (FUNDAYACUCHO) en Venezuela por el apoyo financiero y por la oportunidad de estudiar en otro país.

Agradezco a la Universidad Federal de la Integración Latino-Americana (UNILA) por la experiencia académica e inter cultural. Agradezco a la posgraduación interdisciplinar en Estudios Latino-Americanos (PPGIELA) por haber permitido desenvolver este trabajo en el programa.

Agradezco a mi esposo Isnel Ubaque Diaz por su paciencia y amor, por acompañarme en todo este recorrido de la vida.

Agradezco a mis bebes Eva Luna, Merlin, la Gatinha, mi Neguina y mi querido Marquinhos por brindarme su cariño sincero.

Agradezco a Dios, universo, astros y la madre tierra.

*A INSPIRAÇÃO QUE VOCÊ PROCURA JÁ ESTÁ DENTRO DE VOCÊ.
FIQUE EM SILÊNCIO E ESCUTE.*

RUMI

RESUMEN

La presente investigación analiza la integración socio cultural de mujeres árabe musulmanes que pertenecen a la Asociación Nuestra Señora de Fátima (NSF), en el espacio de la Sociedad Beneficiense Islámica de Foz do Iguazú. Esta ciudad, ubicada en el sur de Brasil, divisa con Argentina y Paraguay, es punto geográfico en un contexto multi pluricultural con altos índices de migración de distintas nacionalidades, esto hace con que interactúen diversas comunidades y se produzcan nuevos paradigmas culturales. El objetivo de esta disertación de maestría es poner en evidencia la complejidad del proceso por el que las mujeres musulmanas de la asociación NSF pasan a concebir su papel individual y colectivo en la comunidad árabe-musulmana en la triple frontera. Partiendo del análisis de tópicos como el contexto histórico, donde son presentados elementos como la migración, y la definición de términos como frontera, cultura e identidad, es estudiado el papel trascendental que tiene la mujer islámica desde la asociación. Este análisis es realizado por medio de un estudio etnográfico y conducción de entrevistas abiertas en la asociación NSF para lograr conocer el discurso que estas tienen referente a como ellas conciben y perciben su papel individual y grupal en la comunidad islámica. La asociación NSF tiene una representación importante en la ciudad fronteriza, ellas son reconocidas por sus vestimentas y el uso del velo, ellas quieren mostrar a la ciudad que la religión islámica no representa opresión y pérdida de derechos, y si una elección que implica parte de sus vidas e identidad cultural. Es destacada la importancia de estas mujeres en la transmisión de la cultura árabe, el liderazgo en acciones de carácter político y social. llevando en consideración que el islamismo es un sistema de normas que tiene un papel fundamental en la construcción de la identidad de la mujer islámica.

Palabras claves: Mujer, Islam, Identidad, Asociación Nuestra Señora de Fátima

ملخص

يحلل هذا البحث الاندماج الاجتماعي والثقافي للنساء المسلمات العربيات المنتميات لجمعية سيدة فاطيما ، في فضاء الجمعية الإسلامية الخيرية في فوز دو إجازو. تقع هذه المدينة في جنوب البرازيل ، على الحدود مع الأرجنتين وباراغواي ، وهي نقطة جغرافية في سياق متعدد الثقافات مع ارتفاع معدلات الهجرة من جنسيات مختلفة ، مما يجعل المجتمعات المختلفة تتفاعل وتنتج نماذج ثقافية جديدة. الهدف من أطروحة الماجستير هذا لتصور دورهن الفردي والجماعي في المجتمع العربي NSF هو تسليط الضوء على تعقيد العملية التي تأتي من خلالها النساء المسلمات في جمعية الإسلام على الحدود الثلاثية. بدءاً من تحليل موضوعات مثل السياق التاريخي ، حيث يتم تقديم عناصر مثل الهجرة ، وتعريف المصطلحات مثل الحدود والثقافة والهوية ، يتم دراسة الدور المتسامي للمرأة الإسلامية من الجمعية. يتم إجراء هذا التحليل من خلال دراسة إثنوغرافية وإجراء للتعرف على الخطاب الذي لديهم فيما يتعلق بكيفية تصورهم وإدراكهم لدورهم الفردي والجماعي في المجتمع NSF مقابلات مفتوحة في جمعية تمثيل مهم في المدينة الحدودية ، فهم معروفون بملابسهم واستخدامهم للحجاب ، ويريدون أن يظهروا للمدينة أن الدين NSF الإسلامي لجمعية الإسلام لا يمثل القمع وفقدان الحقوق ، وإذا كانت هناك انتخابات تتضمن جزء من حياتهم وهويتهم الثقافية. يتم إبراز أهمية هؤلاء النساء في نقل الثقافة العربية ، والريادة في الأعمال ذات الطبيعة السياسية والاجتماعية. مع الأخذ بعين الاعتبار أن الإسلاموية هي نظام من المعايير التي لها دور أساسي في بناء هوية المرأة

الخيرية الإسلامية في مدينة فوز دو ا

RESUMO

Esta pesquisa analisa a integração socio cultural de mulheres árabe-muçulmanas que pertencem à Associação Nossa Senhora de Fátima (NSF), no espaço da Sociedade Beneficente Islâmica de Foz do Iguaçu. Esta cidade, localizada no sul do Brasil, divisa com Argentina e Paraguai, é ponto geográfico em um contexto multi pluricultural com altos índices de migração de distintas nacionalidades, isto faz com que interajam diversas comunidades e se produzam novos paradigmas culturais. O objetivo desta dissertação de mestrado é colocar em evidencia a complexidade do processo pelo qual as mulheres muçulmanas da associação NSF passam a conceber seu papel individual e coletivo na comunidade árabe-muçulmana na tríplice fronteira. Partindo da análise de tópicos como o contexto histórico, no qual são apresentados elementos como a migração, e a definição de termos como fronteira, cultura e identidade, é estudado o papel transcendental que tem a mulher islâmica desde a associação. Esta análise é realizada por meio de um estudo etnográfico e condução de entrevistas abertas na associação NSF para lograr conhecer o discurso que estas têm referente a como elas concebem e percebem seu papel individual e grupal na comunidade islâmica. A associação NSF tem uma representação importante na cidade fronteira, elas são reconhecidas por seus vestimentas e uso do véu, elas querem mostrar à cidade que a religião islâmica não representa opressão e perda de direitos, e sim uma eleição que implica parte de suas vidas e identidade cultural. É destaque a importância destas mulheres na transmissão da cultura árabe, a liderança em ações de caráter político e social. Levando em consideração que o islamismo tem um papel fundamental na construção da identidade da mulher islâmica.

Palavras-chave: Mulher, Islão, Identidade, Associação Nossa Senhora de Fátima

LISTA DE IMÁGENES

Imagen 1 – Mezquita Omar IBN Al- Khattab	32
Imagen 2 - Escuela Libanesa Brasileña de Foz de Iguazú	33
Imagen 3 - Sociedad Beneficiense Islámica en Foz de Iguazú.....	35
Imagen 4 – Mujeres islámicas recibiendo certificados del proyecto de extensión “Portugués para extranjeros en Foz de Iguazú”, 2019	53
Imagen 5 – Capa del libro: <i>Os Direitos das Mulheres no Islão</i>	56
Imagen 6 - Mujeres pensadoras del conocimiento islamico	57
Imagen 7 – Anice Gazzaouni, primera concejal de origen árabe en Foz de Iguazú, Paraná	59
Imagen 8 – Noticia en periódico nacional informando la permisión del uso del velo islámico en documento de identidad	62
Imagen 9 – Debate sobre la permisión del uso del velo en documentos de identidad, realizado en la cámara municipal de concejales de Foz de Iguazú	63

LISTA DE SIGLAS Y ABREVIATURAS

DETRAN	Departamento de tránsito
ILAACH	Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e Historia
SABEN	<i>Sociedade Árabe de Beneficência</i>
NSF	Asociación Nuestra Señora de Fátima
SBI	Sociedad Beneficiense Islámica
SUS	Sistema Único de Salud
UDC	Universidad Dinámica de las Cataratas
UNILA	Universidad Federal de la Integración Latino-Americana
UNIOESTE	Universidad Estadual del Oeste de Paraná

SUMÁRIO

INTRODUCCIÓN.....	13
CAPÍTULO 1 – HISTORICO DE LAS MIGRACIONES ARABES EN FOZ DE IGUAZU	21
1.1 Contextualización de la migración.....	21
1.2 La triple frontera y la migración árabe en Foz de Iguazú	23
1.3 Representación de los espacios de la comunidad árabe en Foz de Iguazú	29
CAPITULO 2 - CULTURA, IDENTIDAD E ISLAMISMO	38
2.1. Cultura e Identidad.....	38
2.2. Multiculturalismo.....	42
2.3. Cultura e Identidad árabe musulmana	44
2.4. El islam en cuanto sistema religioso	46
CAPITULO 3 - LA ASOCIACIÓN NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA	49
3.1. Fundación de la Sociedad Beneficiense Islámica y Nuestra Señora de Fátima.....	50
3.2. Acciones sociales, políticas y culturales de las mujeres musulmanas en Foz de Iguazú.....	58
3.2.1. Mujeres árabes en la política en Foz de Iguazú	58
3.3. Acciones políticas, sociales y culturales	60
3.4. Reflexiones de campo a nivel general.....	66
CONSIDERACIONES FINALES	70
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	74

INTRODUCCIÓN

Foz de Iguazú se caracteriza por ser una ciudad multicultural donde existe interacción de personas de distintas nacionalidades. En la literatura se menciona la existencia de diferentes etnias coexistiendo entre sí en la ciudad fronteriza; considerando estas reflexiones, en la práctica, quienes transitan por la ciudad a plena vista pueden experimentar esta realidad. Este hecho ha generado diálogos y polémicas, hace con que pensemos en hibridismo, en interacciones sociales y relaciones inter étnicas, todo esto ocasionado por una frontera que está en constante movimiento.

En la ciudad fronteriza, Foz de Iguazú, escenario donde se encuentra geográficamente nuestro “objeto de estudio” se destaca la mujer árabe musulmana que en ocasiones puede ser reconocida por la vestimenta del velo (hijab). Hablar de la mujer árabe es controversial ya que existe un imaginario de esta como una mujer oprimida o sin derechos. Es importante analizar que la mujer árabe musulmana tiene representación en la ciudad de Foz de Iguazú sea por el trabajo que realizan internamente dentro de la comunidad libanesa en la Sociedad Beneficiense Islámica SBI, como externamente con los moradores de la ciudad de Foz de Iguazú, ya sea en la transmisión de la cultura árabe en el cual entran aspectos de la lengua y del respeto por la religión como fue apuntado en el artículo sobre “A mulher árabe em Foz do Iguacu e a integração lingüísticocultural”¹

Por otro lado, en el occidente emerge una segunda imagen de la mujer musulmana, dicha imagen es la de la mujer ignorante y reprimida cuya cultura y reglas son basadas en la religión, según este imaginario sería una esclavitud que incluiría el uso del velo; la liberación de la mujer musulmana, desde un discurso etnocentrista, se suele asociar al acto simplista de quitarse el velo, sin conocer realmente el significado o los significados que éste pueda tener para la mujer y el uso que de él esté haciendo. (TERRÓN, 2012, p. 240).

Debemos ser cuidadosos para no simplificar ni generalizar al hablar de la mujer y el islam ya que debido a las interpretaciones que en cada país se hace de dicha religión, y a los cambios sociales y culturales se producen confusiones que generan dificultades a la hora de abordar el tema. Muchas veces esta imagen es la de una mujer que no puede ocupar un cargo

¹Información disponible en el artículo publicado en el fórum académico de letras FALE, titulado *A mulher árabe em foz do iguaçu e a integração lingüísticocultural*, disponible en el link: https://dspace.unila.edu.br/bitstream/handle/123456789/3314/FALE_99-104.pdf?sequence=1&isAllowed=y

público, ni estudiar ni actuar laboralmente, en pocas palabras poco podría decidir sobre su propia vida (WIJDAN, 2007).

En el mundo occidental esta imagen es reproducida por los medios de comunicación, con este panorama tenemos que cuestionarnos si ese imaginario corresponde con la realidad experimentada por esas mujeres islámicas. La diversidad de realidades existentes respecto a la situación de la mujer en el mundo árabe hace que debamos abordar el tema con cierta cautela. Tenemos que estar conscientes que cuando hablamos del islam, o la mujer islámica tenemos que llevar en consideración el contexto geográfico que está siendo analizado, ya que dependiendo de la ubicación puede cambiar drásticamente la realidad que está siendo vivenciada.

Es importante destacar que son pocas las investigaciones realizadas en Foz de Iguazú que aborden la situación de la mujer islámica, analizando en sí, cómo estas mujeres conciben su papel individual y social en la comunidad musulmana en la ciudad fronteriza.

De este modo se hace necesario un trabajo que posibilite una comprensión de los enfoques socio-culturales que traigan a la luz la importancia y la visibilidad que tiene la mujer musulmana por medio de sus movimientos, en este caso la Asociación Nuestra Señora de Fátima, una asociación formada por ocho mujeres musulmanas que de cierta forma representan a la mujer dentro de la SBI en Foz de Iguazú, en esta investigación analizamos las acciones que éstas han realizado histórica y actualmente.

Considerando las anteriores reflexiones, esta investigación se propone analizar la concepción de la identidad de la mujer árabe islámica por medio de su integración en la comunidad musulmana en Foz do Iguazú, específicamente realizamos un estudio de caso con la Asociación Nuestra Señora de Fátima, a partir de las dinámicas sociales y culturales de este grupo en la ciudad fronteriza.

Es importante tener claro que el lugar que estamos analizando es un punto geográfico caracterizado por un encuentro de diversidad cultural, podríamos exponerlo como una comunidad que está marcada por la hibridez, que a pesar de mantener y valorizar su cultura, se entrelaza de cierta forma con la cultura brasilera, estamos hablando de una migración y una comunidad árabe-brasilera, personas que llegaron de sus respectivos países por motivos económicos, sociales, entre otros aspectos que formaron familias, tuvieron hijos, y cuya descendencia nació en Brasil.

Son jóvenes que hablan dos idiomas en casa, algunos de ellos asisten a colegios que

tienen vínculos con instituciones de la comunidad árabe musulmana, son personas que actúan en la ciudad de Foz de Iguazú, tienen una representación visible en esta ciudad.

Antes de profundizar sobre la metodología que será aplicada para el desarrollo de este trabajo, quisiera comentar por qué fue seleccionada la Asociación Nuestra Señora de Fátima. En un primer instante tengo que narrar mi experiencia en la graduación, realicé mis estudios de enseñanza superior en la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA), casa de estudios donde me gradué de antropóloga.

En el año 2015 tuve la oportunidad de conocer a mis primeros contactos árabes, de casualidad en la sede de la universidad, estos “contactos” luego participarían de la trayectoria de esta investigación, entre ellos(as) la profesora de lengua árabe Rajaa, en la UNILA tanto en la Sociedad Beneficiense Islámica.

En 2016 comencé a participar del proyecto de extensión llamado Árabe, Arabismo e Islamismo en la Triple Frontera, en el que en un principio comencé como voluntaria y luego di continuidad como becaria. Destacando que en este proyecto estoy activa e integrada actualmente.

Gracias a esta actividad de extensión realicé mi primer acercamiento con la Sociedad Beneficiense Islámica (SBI). Participando de esa investigación tuve la oportunidad de trabajar en el área de la migración y la mujer islámica, realizando entrevistas dentro de la SBI, donde pude establecer mis primeros contactos que al pasar del tiempo fueron familiarizándose con la investigación y contribuyendo con la misma.

Finalizando la graduación, por motivos académicos surge la necesidad de realizar un trabajo de conclusión de curso para poder culminar la carrera, en mi caso un trabajo de investigación sobre la visibilidad y la participación de las mujeres árabes musulmanas en la Sociedad Beneficiense Islámica que es conocida como la mezquita chiita.

La Sociedad Beneficiense Islámica es compuesta por un grupo de personas voluntarias que trabajan para la ciudad de Foz de Iguazú, es una institución y una mezquita, lugar en el que realicé la investigación a principios y durante el año 2016, dentro de ella está la comisión o asociación de Nuestra Señora de Fátima.

El trabajo realizado y presentado en el año 2016 se tituló: “La Libertad entre los Límites de la Religión: Estudio de caso de la comisión Nuestra Señora de Fátima”, el objetivo del trabajo fue analizar la comprensión que las mujeres árabes musulmanas hacen de su identidad y de su acción política, mostrando que ellas se organizan socialmente en pro de sus

derechos. Fue observada la participación y la percepción que ellas viven a partir de sus narrativas. Abordando la cuestión histórica de la migración, el feminismo occidental y el feminismo islámico, llevando como punto central la visibilidad de la mujer islámica por medio de la asociación NSF, y algunas de sus reivindicaciones políticas en Foz de Iguazú colocando como ejemplo la reivindicación del velo en la ciudad fronteriza y el poder utilizarlo en las fotos de documento de identidad entre otras temáticas centrales.

En medio del trabajo de campo realizado en la época pude tener el conocimiento de que existen varias asociaciones de mujeres dentro de la SBI, pero que la más reconocida formalmente o quizás más organizada es Nuestra Señora de Fátima. Estos dos espacios la mezquita chiita y la asociación de mujeres NSF fueron mi primera aproximación en el ámbito de tener un acercamiento a la temática de la mujer islámica en la ciudad de Foz de Iguazú. Recordando, como mencioné en un principio que de una cierta manera tenemos que ser cautelosos al asociar el discurso occidental, sin tener la comprensión de la realidad que se está vivenciando del contexto analizado.

Además, de otros trabajos que fueron realizados en forma de artículos, como: *A mulher árabe em Foz do Iguacu e a integração -cultural* en el año 2017 en el fórum académico de letras realizado por la UNILA y UNIOESTE, y en el año 2018, *Representações social e culturais da comunidade árabe muçulmana em Foz do Iguacu*, en la Revista Philologus². En cada uno de ellos se abordan aspectos que son importantes analizar, y que de cierta forma se vinculan, como es el elemento de la mujer árabe musulmana y la relación que esta tiene con la transmisión de la lengua y la cultura árabe, ya en el segundo artículo abordamos los espacios como forma de representación cultural y social de la comunidad islámica en la ciudad de Foz de Iguazú.

En el año 2019 finalicé una especialización en Enseñanza y Aprendizaje en Lenguas Adicionales, en la cual el tema abordado en la monografía fue el de *Aspectos Socioculturais do ensino da Língua árabe: Estudo de Caso – A escola Libanesa Brasileira*, en esta monografía explicamos como esta institución es un ente representativo importante de la comunidad árabe en Foz do Iguazú. Identificamos la importancia de este espacio como representación islámica

² Para acessar a ambos artigos, vou deixar o link dos sites: 1. 28º FALE - FÓRUM ACADÊMICO DE LETRAS, 2017 UNILA E UNIOESTE, con el siguiente tema A MULHER ÁRABE EM FOZ DO IGUAÇU E A INTEGRAÇÃO LINGÜÍSTICOCULTURAL : https://dspace.unila.edu.br/bitstream/handle/123456789/3314/FALE_99-104.pdf?sequence=1&isAllowed=y

2. Revista Philologus, Ano 24, Nº 72. Rio de Janeiro: CiFEFiL, set./dez.2018. REPRESENTAÇÕES SOCIAIS E CULTURAIS DA COMUNIDADE ÁRABE MUÇULMANA EM FOZ DO IGUAÇU/PARANÁ : <http://www.filologia.org.br/rph/ANO24/72supl/149.pdf>

en Foz de Iguazú y comprendemos que la enseñanza de lenguas adicionales (LA), de cierta forma tiene un papel político, pues este se basa no apenas en cuestiones lingüísticas, sino también en cuestiones culturales e ideológicas³.

Con este panorama surge el incentivo de ampliar la temática y analizar lo que en este proyecto de investigación proponemos que consiste en poner en evidencia la complejidad del proceso por el que este actor social, la mujer árabe musulmana pasa a concebir su papel individual y colectivo en la comunidad árabe musulmana en Foz de Iguazú.

Dado el contexto anterior, la pregunta de investigación puede ser formulada de la siguiente forma: *¿Como la mujer árabe musulmana concibe su papel individual y colectivo dentro de la asociación Nuestra Señora Fátima, ¿Cómo transita entre las múltiples identidades que conforman su subjetividad al trasladarse a otro país? ¿Cómo negocian estas identidades?*

La propuesta es analizar la concepción de estas mujeres miembros de la asociación NSF para lograr entender ese papel individual y social. La hipótesis que surge es que la realidad de las mujeres árabes musulmanas no corresponde con el imaginario, hecho que podemos verificar en algunas noticias de diarios locales de la ciudad de Foz de Iguazú, como por ejemplo el año 2012, donde una de las concejales electas en la época, fue la primera árabe musulmana en ocupar un lugar político en Brasil resalta la importancia de la valorización de la mujer islámica, en sus palabras ella comenta;

“A mulher árabe é vista como submissa. Quero mudar esta visão. Ela pode muita coisa. Somos muito fortes” (Anice Gazzaoui, 2012)

Comprendemos muchas veces esta imagen es creada por factores externos como los medios de comunicación nacionales o internacionales. A su vez tenemos presente que en esta investigación el contexto analizado es en base a la comunidad dentro de la Sociedad Beneficiense Islámica SBI, dejando claro que el contexto de otras mujeres islámicas puede cambiar dependiendo de su realidad cultural.

Por lo tanto, el objetivo principal de esta investigación es analizar la participación de la mujer árabe musulmana en la ciudad de Foz de Iguazú – a partir de la asociación - y cuales han sido sus reivindicaciones históricas y actuales, como medio para ampliar el debate de los derechos en lo que respecta a la mujer islámica como representante de la cultura musulmana,

³ Monografía presentada en el año 2019 en el CURSO DE ESPECIALIZAÇÃO EM ENSINO APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ADICIONAIS, para acessar puede al trabajo completo se puede entrar por el siguiente link: <https://dspace.unila.edu.br/bitstream/handle/123456789/5151/BibliotecaMonografiaGabrielablanco.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

por medio de la integración socio cultural.

Este análisis lo realizamos por medio de un estudio bibliográfico con un trabajo de campo dentro de la propia institución, Sociedad Beneficiense Islámica. En primer lugar nuestra intención fue verificar mediante la asociación Nuestra Señora de Fátima (NSF) cuáles han sido las reivindicaciones implementadas en la ciudad de Foz do Iguazú. Cuestionarnos si la trasmisión de la cultura árabe favorece la preservación del sistema islámico. Reconocer la percepción que estas mujeres hacen de si, en lo que su papel individual y social dentro de la institución, SBI. Para cumplir con nuestro objetivo, decidimos, como metodología, realizar entrevistas abiertas de conversación respecto a la temática de la mujer árabe islámica con las participantes de la asociación NSF, con la finalidad que ellas puedan exponer su punto de vista respecto a sus derechos como mujer y expresen su opinión sobre su presencia en la ciudad fronteriza.

En el primer capítulo analizaremos el contexto histórico y las causas de la migración árabe en Foz de Iguazú, con el intuito de comprender la llegada de esta comunidad y las diversas construcciones históricas, económicas, políticas, y culturales que se construyeron a partir de esta realidad.

Comenzaremos analizando el fenómeno de las migraciones en general como fenómeno histórico, de gran incidencia en la vida de las sociedades de origen, de tránsito y de acogida de las poblaciones que deciden migrar o que son forzadas a hacerlo. En este caso estaremos enfocándonos en la comprensión de las redes migratorias, ya que estas constituyen un sistema complejo de relaciones sociales que contribuyen al proceso migratorio.

En este trabajo podemos analizarlo de la siguiente forma: existe una relación directa de las mezquitas con la llegada de los migrantes a la ciudad de Foz de Iguazú, estas redes se densifican gracias a lazos sociales que actúan favoreciendo el proceso migratorio, el funcionamiento de estas relaciones crea las conocidas cadenas migratorias.

Ahora bien, es importante resaltarle al lector que este complejo contexto de migración es conocido de otra forma a la que generalmente se conoce dentro de la comunidad, es la manera como se organizan los hombres de la SBI y la asociación de mujeres para ayudar a la integración de los recién llegados compatriotas en aspectos legales, sociales y culturales. Esto es posible verificarlo con los miembros de la SBI.

En la ciudad de Foz de Iguazú, Brasil se encuentra la segunda comunidad árabe de Brasil expone Silva (2015) estos poseen una fuerte presencia y visibilidad que puede observarse

en los alrededores de la ciudad es importante destacar que por encontrarse en un lugar geográfico estratégico se encuentran personas de otras nacionalidades con las que se interactúan en el cotidiano vivenciado en la ciudad.

Estaremos abordando el caso de Foz de Iguazú y la relación de la dinámica que se genera en un contexto fronterizo. Es importante dejar este punto claro ya que la frontera indica una interacción entre seres humanos, entre culturas diferentes Bustamante (1991). Concibiendo la frontera como un espacio de flujo y movilidad donde según Hannerz (1997) las culturas se recrean constantemente La zona fronteriza se caracteriza por la movilidad e hibridez, por estar en constante movimiento, las personas en cuanto actores sociales y red de actores tienden a reinventar la cultura, es por este motivo que no se puede definir como estática, está siempre está en contante transformación.

Resaltar el contexto histórico de la migración árabe en Foz de Iguazú, la diversidad y la heterogeneidad cultural de la región fronteriza es fundamental, ya que por medio de estos elementos es que se crea y se consolida la comunidad árabe musulmana en Foz do Iguazú, el conocimiento sobre esta realidad es necesario ya que este espacio fronterizo trasciende un lugar geográfico, este es un espacio transcultural.

En el capítulo dos se pretende contextualizar la concepción sobre culturas e identidades para luego trascender a la religión donde nos centraremos en el islam ya que este representa un estilo particular expresado por medio de un sistema de valores y creencias, donde se encuentran características como la lengua, las costumbres, el arte entre otros factores que influyen en el comportamiento social de los individuos. En palabras de Hall (1997) toda acción social es cultural, son sistemas de códigos de significados que dan sentido a nuestras acciones.

Todo este abordaje teórico se hace necesario para lograr desenvolver nuestro objetivo en relación al entendimiento de la percepción individual y colectiva de la mujer islámica dentro de la asociación NSF ya que se establecen puntos de comprensión como la cultura, la identidad y la religión, todos estos factores influyen en el desarrollo de la investigación.

Ya, en el tercer capítulo, correspondiente al desarrollo del trabajo, desarrollamos el análisis de la propuesta de investigación por medio de entrevistas realizadas a las miembros de la asociación de mujeres Nuestra Señora de Fátima., realizamos algunas visitas a la mezquita donde pudimos realizar una experiencia etnográfica, un modo de hacer investigación, que coloca al investigador en medio de la comunidad (ANGROSINO, 2009).

Otra de las metodologías que se aplicó fueron entrevistas abiertas, según Angrosino

(2009) las entrevistas son una extensión lógica de la observación. Es por este motivo que nos vimos en la necesidad de aplicar esta metodología, la observación necesita atención a los pequeños detalles y cuidadoso registro de los datos sistemáticamente organizados para ser usado como herramienta de investigación, al observar a las mujeres de la asociación vamos a poder conocer cómo “nace”, se construye, esa realidad concebida por ellas mismas en el contexto de la Sociedad Beneficiense Islámica en Foz do Iguazú.

Es por medio de estas herramientas que pudimos analizar la concepción individual y colectiva de las miembros de la asociación Nuestra Señora de Fátima en el contexto fronterizo, esto nos llevó a comprender como existe una creación híbrida de identidad y cultura árabe, que a pesar de estar en un medio intercultural existe una preservación de la cultura árabe y de la valorización de la religión, en este sentido la mujer es una pieza fundamental, ya que dentro del sistema del islam la mujer es la responsable por mantener los valores, la tradición y la transmisión de la lengua árabe.

A través de las metodologías utilizadas pudimos observar como la Asociación Nuestra Señora de Fátima ha obtenido reivindicaciones políticas en la legislación brasilera, como es el caso del velo en el estado de Paraná. Analizamos que existen mujeres árabes musulmanas en la política como es el caso de la concejal Anice, que ayudo a las mujeres en esa lucha legal, y queda claro que la asociación NSF está presente en la ciudad de Foz de Iguazú realizando en conjunto con la SBI acciones beneficiense tanto para sus compatriotas como para la población de la triple frontera.

Concluyendo, esta investigación contribuirá como una construcción del reconocimiento de la realidad social de estas mujeres musulmanas dentro de la comunidad desde su percepción. En el recorrido del trabajo utilizaremos términos estudiados en la antropología como el concepto de cultura, identidad, religión, fortaleciendo el objetivo, como hemos reiterado de conocer esas diversas realidades abriendo otros horizontes en dirección de la visibilidad musulmana por medio de la integración socio – cultural como un medio de participación pública de la mujer árabe en el contexto de la triple frontera que pueda aportar a generar conocimientos de las reivindicaciones de las mujeres islámicas en la ciudad fronteriza, asociándolo e indagando en su papel individual y colectivo en Foz de Iguazú.

CAPÍTULO 1 – HISTORICO DE LAS MIGRACIONES ARABES EN FOZ DE IGUAZU

En este capítulo desarrollamos en un primer instante un marco teórico que trata sobre la migración y algunas causas fundamentales que generan un desplazamiento de la población, para luego analizar el caso de la triple frontera y la comunidad árabe musulmana de Foz de Iguazú- PR. Así transcendemos a una base teórica conceptual del espacio de representación de la comunidad musulmana y de la experiencia vivenciada la cual nos permite verificar cuanto la comunidad respeta y mantiene las tradiciones culturales en espacios que pueden ser considerados entes importantes en la triple frontera.

1.1 CONTEXTUALIZACIÓN DE LA MIGRACIÓN

El movimiento de la población genera polémica respecto a los motivos o causas que genera el desplazamiento de personas de un lugar a otro. Migrar en palabras de Arango (2003) es una decisión “individual”- muchas veces, debido a contextos de conflictos internacionales, ni siquiera es una decisión, puede ser una migración forzada, tomada por los actores racionales que buscan aumentar su bienestar trasladándose del lugar de origen, esto genera una corriente migratoria, cambios que han incrementado grandemente la heterogeneidad y complejidad del fenómeno y han dado lugar a una realidad migratoria que es un panorama cambiante. Los estudios sobre migraciones y migrantes contemporáneos trajeron reflexiones acerca de términos como, frontera, territorialidad e hibridismo.

En nuestros días las migraciones internacionales se han situado en el centro de la atención pública de numerosas sociedades, constituyendo un asunto de alta prioridad para gobiernos y organismo internacionales (ARANGO, 2003). En las migraciones internacionales se conjugan cuatro factores primordiales (GOZÁLVEZ, 2000), dos de ellos de tipo económico: en origen, la situación de desequilibrio entre el crecimiento demográfico y económico y, en destino, las posibilidades de absorción laboral de mano de obra, junto a los atractivos sociales. Los otros factores se refieren al propio desplazamiento: las facilidades para efectuarlo y los recursos y apoyos necesarios en el traslado y la instalación.

Las redes migratorias constituyen un sistema complejo de relaciones sociales que

contribuye de manera eficaz al mantenimiento del proceso migratorio. En su formación y desarrollo intervienen diversos agentes individuales y colectivos: desde los apoyos personales basados en el parentesco, la amistad o la nacionalidad, hasta las asociaciones e instituciones de ayuda a la inserción del inmigrante. Aparte, los grupos que impulsan o aprovechan el flujo en su beneficio, tanto en los traslados como en el trabajo irregular. Estas redes son dinámicas y se hacen más densas o se debilitan en función de las mayores o menores necesidades y dificultades del migrante (PEREZ Y MARTINEZ, 2001)

Essa mobilidade que passa a fazer parte da vida contemporânea põe em contato fluxos de pessoas que se inter cruzam cotidianamente, o “Outro”, diz Featherstone (1996), já não é mais algo a ser procurado em lugares exóticos, mas ele vive e trabalha ao nosso lado nas regiões metropolitanas, os migrantes contemporâneos se fazem perceber em toda parte. O fluxo de informações e imagens, cada vez mais veloz e sofisticado, também contribui para aproximar-se desse Outro, permitindo o diálogo e o próprio questionamento do estilo de vida ocidental (ESPINOLA, 2005, p.32).

Es generalmente conocido y aceptado que los mismos protagonistas de los flujos migratorios son agentes muy activos en la conformación de los anclajes que sirven progresivamente de apoyo a otros. Es necesario también pensar en los movimientos migratorios en todos sus niveles, además la aventura solitaria no está ausente y es propia de los calificados como pioneros, pero las redes se densifican gracias a lazos sociales de todo tipo que parecen estrecharse frente a las dificultades y situaciones de necesidad. En tales circunstancias, actúan favoreciendo mutuamente a los implicados y retroalimentando el proceso migratorio.

Podemos analizar la migración árabe en el panorama que estamos presentamos, un contexto de migración puede ser ocasionada por diversas causas, en este caso podemos analizar que históricamente los primeros inmigrantes árabes migraron de sus países por motivos económicos, que este a su vez genera intercambios políticos sociales y culturales ya que con el tiempo la comunidad árabe fue constituyendo sus estructuras sociales entre ellas creando entidades representativas de su cultura, religión e intereses en un escenario fronterizo en el cual se caracteriza por la estrecha relación con Paraguay- Ciudad del este, en el próximo tópico estaremos adentrando la llegada de la migración árabe a Brasil y como se establecieron en la ciudad de Foz de Iguazú.

1.2 LA TRIPLE FRONTERA Y LA MIGRACIÓN ÁRABE EN FOZ DE IGUAZÚ

Comenzamos analizando la concepción del término de frontera que nos permitirá tener una comprensión diferente de esta, particularmente con los cambios que se generan en determinadas épocas. De esta forma la analizamos desde el ámbito que los límites no existen en lo abstracto, afirmamos según Aguilera (2007) que estos límites serían construidos por personas, diciéndolo de otro modo en la búsqueda de analizar estos espacios fronterizos, llevamos en cuenta el fenómeno de las relaciones humanas.

En la frontera hay historias entrelazadas, para comprender la teoría de la frontera conviene analizar las narraciones sobre ese lugar, ese espacio que en su mayoría son relatos muy diversos. Así de esta forma, en este caso específico vamos a estudiar lo que conocemos como triple frontera, como un espacio imaginado.

La frontera de Foz de Iguazú se caracteriza por ser una zona de interacción y tránsito entre Paraguay, Argentina y Brasil, específicamente relacionadas a las tres ciudades pertenecientes de los países, Ciudad del este, Puerto Iguazú y Foz de Iguazú Montenegro (2007).

Si analizamos la triple frontera como espacio imaginado, podríamos pensar cómo se da la construcción de este espacio, tenemos que tener una mirada crítica sobre la idea de región que se basa en un modo de construcción, en ser sensibles a la historia social de las nominaciones que se le da, De esta forma podremos observar como la triple frontera “surge” en un determinado momento, específicamente posterior al año de 1990.

Anteriormente, la zona era denominada más bien como área de las tres fronteras o incluso mediante la mención de las tres ciudades: "la transformación en el sustantivo propio Triple Frontera aparece a partir de la sospecha de la presencia de terroristas islámicos (MONTENEGRO, 2007, p. 2).

Una de las razones para que se desarrollara este cambio fue evento del 11 de septiembre del 2001 en Estados Unidos, esto hizo con que se creara una construcción narrativa acerca de la supuesta amenaza terrorista representada por la comunidad árabe musulmana de la triple frontera, en palabras De Souza (2017) este argumento viene de parte del gobierno norteamericano.

De esta manera en el año 2001 la triple frontera se categorizó como un área con características propias al ser construidos por los medios de comunicación nacionales e

internacionales. Esta construcción se generó por medio de periódicos y noticias donde se puede analizar este hecho profundamente, como algunos medios que nombraremos a continuación estudiado por De Souza (2017) ella menciona varios, como la noticia publicada el 25 de octubre del 2001 replica de una noticia publicada en The Washington Times, afirmando que existían pruebas de presencia terrorista en la triple frontera, que la región contaba con una cantidad alta de árabes donde financiaban esas prácticas terroristas, de esa misma forma la globo también realizo otra nota mencionando el terrorismo en la frontera, así como estas narraciones existen otras⁴ que distorsionaron la imagen de la ciudad, para convertirla en un “ lugar estratégico de terrorismo” según los medios de comunicación.

Con este panorama comprendemos que es necesario enfocarnos en las dinámicas de las regiones fronterizas ya que estos son escenarios de intensas interacciones sociales.

La noción de frontera no forma parte integral del concepto del límite, dado que la nación no se define por sus fronteras lineales sino por las diferencias con el vecino. Con este panorama podríamos atribuir que las relaciones que se generan en estos puntos geográficos crean identidades. Como nos sugiere Baud (2004) estas son construidas en contacto con otros grupos, estas estarían en las fronteras de las culturas.

Las Fronteras antes de ser un marco físico o natural, son sobre todo simbólicas, son referencias mentales que guían la percepción de la realidad y dialoga con la identidad (CARVALHO, 2011). En este sentido las fronteras son productos de esta capacidad mágica de representar el mundo por un mundo paralelo de señales por medio del cual los hombres perciben y califican a si propios el cuerpo social y al espacio. Pesavento (2002) afirma este argumento al entender el imaginario como un sistema de representaciones colectivas que atribuye significado, que pauta los valores y la conducta. Para esta autora, “Las fronteras son, sobre todo, culturales, esto quiere decir que son construcciones de sentido, haciendo parte del juego social de las representaciones que establece clasificaciones, jerarquías y límites, guiando la mirada y la apreciación sobre el mundo (PESAVENTO, 2002, p. 36).

De esta forma comprendemos que la frontera es social, es cultural y está en constante movimiento, así nos situamos en Foz de Iguazú, esta ciudad tiene cerca de 300 mil habitantes

⁴ Para mayores informaciones de la construcción realizada por los medios de comunicación sobre la triple frontera se recomienda analizar el trabado De Souza **AS COMUNIDADES ÁRABES MUÇULMANAS DE FOZ DO IGUAÇU NO CONTEXTO DE SECURITIZAÇÃO DA TRÍPLICE FRONTEIRA, UMA PERSPECTIVA ANALÍTICA DA CONSTRUÇÃO SOCIAL DE AMEAÇAS**”. En Esa investigación se puede encontrar diversos análisis de narratorias de medios de comunicación nacionales e internacionales que contribuyeron a la distorsión de la imagen de la región, convirtiéndola en un territorio de “ amenaza terrorista”

según datos de Silva (2015), geográficamente se encuentra ubicada al sur de Brasil, divisa con Argentina (Puerto Iguazú) – Paraguay (Ciudad del este) y la región donde nos localizamos Brasil (Foz de Iguazú).

Foz de Iguazú tiene un intenso flujo religioso transnacional, esta ciudad se caracteriza por ser una zona de interacción. La presencia de inmigrantes de diversos orígenes es un hecho evidente en la región: La diversidad cultural no se limita a paraguayos, argentinos y brasileños, afirma Montenegro (2007) que se ve complejizada a partir de la presencia de árabes, chinos, coreanos, hindúes y aborígenes, entre otros. Parte de esa presencia se vincula a los movimientos internacionales de trabajadores e individuos que se desplazan, por motivaciones diversas, en busca de oportunidades de vida. Este proceso está relacionado a inmigrantes recientes y una integración a los contextos nacionales que asumen características singulares.

Esta región transnacional siguiendo esta consideración es un espacio marcado por la población cuya historia social es marcada por contactos interculturales que permiten pensar en hibridismo, interacción social, cultural y en relaciones Inter- étnicas.

Por lo tanto, comprender y describir este contexto resulta importante ya que este punto geográfico se encuentra rodeado de diversidad, así nasce este tópico en relación a la historia de la llegada de los inmigrantes árabes que en un primer instante es fruto de un flujo migratorio ocasionada por problemas, económicos, políticos o religiosos.

No entanto, um aspecto ainda pouco explorado e emerso nesta pesquisa é a presença Árabe na região. Estes, ao contrário de diversos outros grupos sociais, notabilizam sua prática religiosa. A forte presença dessa comunidade (em Foz do Iguaçu, ela é a segunda maior do Brasil) pode ser percebida não apenas nas questões estéticas (arquitetura da mesquita ou lenços adotados pelas mulheres), mas também nas econômicas e políticas. Tais aspectos são transpassados por uma concepção de fé pública incomum à tradição religiosa que detém a hegemonia cultural na América Latina. Os trabalhos de campo têm demonstrado que os pontos de práticas da religião islâmica criam um ambiente propício à integração dos imigrantes, consolidando assim um fluxo migratório específico para essa região (SILVA, 2015, p. 93).

Lesser (2001, p. 92), hablando de inmigración árabe en Brasil dice:

En el siglo XIX, grandes números de inmigrantes, tanto de Levante (Mashriq) como del Norte de África de lenguas francesa y española (Magreb), pasaron a transformar a Brasil en uno de los centros de *mahjar* (literalmente, “países de emigración”, más usado para significar a “diáspora” árabe). Al contrario de las levas de inmigrantes italianos, españoles y portugueses, tan activamente buscadas por los que intentaban cambiar la composición social de Brasil, los sirios y libaneses vinieron por cuenta propia y sin alarde.

En ese sentido es propicio tener una noción de las causas, una idea clara que indique

los motivos que originó este flujo migratorio, cuando comenzó y cuáles fueron las razones que ocasionaron el movimiento geográfico de un país del oriente a esta zona fronteriza. La comunidad árabe de Foz de Iguazú es la segunda mayor en Brasil. Esta puede ser percibida por cuestiones estéticas, en relación a la arquitectura de las mezquitas, el velo adoptado por las mujeres, la política y la economía de la ciudad.

Para esto brevemente analizaremos algunos periodos que se remontan a la llegada de los árabes a Brasil y que son importantes para la comprensión del desarrollo de esta investigación.

Algunos autores como Machado e Silva (2008), Truzzi (1991) han estudiado este fenómeno migratorio. Inicialmente la migración de ciudadanos árabes se dio en la ciudad de São Paulo, la llegada inicial es de ciudadanos sirios y libaneses.

Embora Truzzi esteja se referindo à presença de imigrantes em São Paulo nas três primeiras décadas do séc. XX, é isso o que nos permite entender as referências da chegada dos imigrantes a esta capital, antes de se estabelecerem em Foz do Iguaçu (MACHADO E SILVA, 2008, p. 360).

Este escenario nos permite tener referencia sobre cómo se genera de cierta forma la transición de Sao paulo a Foz de Iguazú, sobre todo a comienzos de la década de los 80, afirma Montenegro (2007) se produce el auge de las transacciones comerciales entre Foz de Iguazú y Ciudad del Este, lo que llaman "turismo de compra" y el comercio mayorista de exportación fueron las fuerzas que dinamizaron esa relación. Artículos electrónicos y todo tipo de productos importados que se ofrecen en el puerto libre de Ciudad del Este, atraieron el turismo de compra que se integra en una red d transacciones legales e ilegales a través de las fronteras. Se trata de una actividad de suma importancia para la economía de Foz de Iguazú. Dependiendo de las asimetrías del cambio monetario estos flujos se vieron intensificados o disminuidos, pero el tránsito de bienes y personas entre Foz do Iguazú y Ciudad del Este sigue siendo intenso.

La llegada de los primeros inmigrantes árabes a Brasil se remonta a ciudades como São Paulo, Rio de Janeiro según datos de Oliveira (2015). Llevando en consideración datos históricos que nos remiten a las primeras décadas de las migraciones más fuertes de nacionalidad árabe en Foz de Iguazú.

É possível dividir a chegadas dos imigrados em duas fases. A primeira, na década de 1950 e nos primeiros anos da década seguinte, majoritariamente composta por sunitas e cristãos, e outra posterior, a partir de meados dos anos 1980, cujo contingente de xiitas equilibrou o número da população com relação aos sunitas (OLIVEIRA,2015, p: 30).

Con este panorama observamos como se genera un impacto “fuerte” en la ciudad en el ámbito social, cultural y económico. Apunta Montenegro (2007) que se puede pensar en una vieja y nueva inmigración, que se puede caracterizar por el comienzo, el conocer el territorio, sus oportunidades, para luego en 1960 producirse la “nueva inmigración” donde ya eligen las zonas, que en su mayoría son Ciudad del este y Foz de Iguazú.

La diferencia de la vieja migración, son predominantemente musulmanes y han fundado formas de asociación basadas en lealtades religiosas, escuelas confesionales, centros islámicos y mezquitas a ambos lados de la frontera. La importancia que en las últimas décadas desempeñaron en la actividad comercial de la región se refleja en el liderazgo en la creación de organismos vinculados al comercio, como la Cámara de Comercio de Ciudad del Este y la Cámara de Comercio Paraguayo-Arabe. Aquello que los movió a migrar excede en algunos casos la búsqueda de mejores condiciones económicas, muchos de los libaneses provienen de áreas del sur del Líbano, sometidas a los conflictos con Israel, de allí que algunos se consideren "exiliados" o condicionados a una migración forzosa (MONTENEGRO, 2007, p.9).

Generando a su vez una comunidad árabe que se une en solidaridad de sus semejantes brindándoles la oportunidad de integrarse, así más adelante iremos explicar esta cuestión de las redes, y del apoyo de las mezquitas, como entes políticos que cuidan por los derechos de estos ciudadanos.

(...) muitos dos que se dedicaram ao comércio em Foz do Iguacu e Ciudad del Este não tinham uma experiência comercial nos seus lugares de origem. As razões para essa inserção no comércio são várias. Por um lado, através de parentes, conhecidos ou por contatos ocasionais com outros patrícios, na sua chegada ao Brasil ingressaram numa rede de relações com aqueles já estabelecidos que tinham o comércio como sua atividade central. Por outro lado (...) o comércio foi uma atividade que abria a possibilidade de um rápido retorno (...) (RABOSSI, 2007, p. 294).

En esta investigación mostramos la importancia, la presencia y la influencia árabe en la región fronteriza remontándonos a algunos períodos específicos que establecieron instituciones donde se expone y se percibe su presencia religiosa. Ya que observamos que con el tiempo la comunidad árabe fue constituyendo sus estructuras sociales, entre ellas creando entidades representativas de su cultura, religión e intereses.

Actualmente la migración es causada por redes de contactos, como los familiares las amistades y la ayuda de instituciones para que estos se establezcan en las ciudades. Como lo afirmó el Sheik (Líder espiritual) de la mezquita chiita en una entrevista realizada en el año 2016, los miembros de la SBI tienen un papel fundamental, toda la institución ayuda en la integración de estos los migrantes recién llegados en la tríplice frontera (REINALDO, 2016). Así entendemos que estas instituciones generan posibilidades a los recién llegados compatriotas

una forma de integrarse en la sociedad.

Cabe destacar que este tipo de integración se expande de Foz de Iguazú y se extienden vínculos con la mezquita de Paraguay y con los miembros de Argentina⁵. Así se genera un cambio en la forma de pensar la migración ya que esta actualmente es generada como una red, donde las personas que se encuentran ya establecidas tienen una influencia de integración con las personas que están recién llegando al contexto fronterizo.

Las redes migratorias podrían definirse como el conjunto de relaciones interpersonales que vinculan a las personas migrantes, a emigrantes retornados o a candidatos a la migración con sus compatriotas, parientes y amigos, ya sea en el país de origen o en la sociedad de acogida. Las redes transmiten información y comunican personas, proporcionan ayuda económica o alojamiento y prestan apoyo psicológico y material a los migrantes (EITO, 2005; ARANGO, 2003; MASSEY et. al., 1993). De esta forma, “Las redes migratorias son un ejemplo de cooperación, tienen un efecto multiplicador, perpetúan y reducen la incertidumbre, generan confianza, se muestran como paradigmas a seguir y actúan como expresiones de capital social” (GÓMEZ, 2010:92).

Las redes migratorias pueden definirse como conjuntos de relaciones interpersonales que vinculan a los inmigrantes, a emigrantes retornados o a candidatos a la emigración con parientes, amigos o compatriotas, ya sea en el país de origen o en el destino (ARANGO, 2003, p.18).

Es evidente que la comunidad árabe musulmana en Foz de Iguazú fue constituyendo sus estructuras sociales, creando espacios representativos de su cultura, aplicando las normas de su religión e intereses a sus miembros.

Os sírios-libaneses souberam, portanto, aproveitar a imagem de comerciantes e perseguiram uma trajetória de sucesso, fundando associações culturais e assistenciais, escolas, clubes e jornais, embrenhando-se a partir da segunda geração para o campo da política e de carreiras liberais. Apesar da existência das dissensões e rivalidades internas (entre sírios e libaneses), esses imigrantes tiveram suas novas identidades reafirmadas na esfera familiar e reelaboradas pelo trabalho: “entenderam rapidamente que a verdadeira integração numa sociedade como a brasileira teria de passar necessariamente pela mobilidade econômica e social” (TRUZZI, 1999, p.350) E foi o que fizeram, mantendo e mobilizando a identidade étnica para alavancar na escala econômica e social de forma eficaz (ESPINOLA, 2005, p. 71).

Los inmigrantes árabes han alcanzado una posición económica destacada en las dos

⁵ Información obtenida en una entrevista realizada en el año 2016, entendemos que existe una integración que trasciende las fronteras, y que de una cierta forma generaría una investigación a lo que respecta como se genera esa relación entre las instituciones y las personas que se integran en el contexto de la triple frontera.

ciudades, hecho que genera un contraste en relación a otros casos de migración reciente.

El contexto de la triple frontera es un espacio particular con sus especificidades, analizar este tipo de dinámicas en relación a la comunidad árabe abre horizontes para que se realicen trabajos en cuanto a la nueva inmigración y sus vivencias como hecho del cotidiano que se produce en esta zona trasfronteriza.

1.3 REPRESENTACIÓN DE LOS ESPACIOS DE LA COMUNIDAD ÁRABE EN FOZ DE IGUAZÚ

La propuesta de este tópico es tener una idea de la representación de los espacios que la comunidad y la mujer islámica tienen en Foz de Iguazú, en este sentido podemos llegar a comprender como es generada esta integración con la ciudad trasfronteriza y el papel que asume la mujer en la transmisión de la cultura. Con esta perspectiva podremos visualizar la relación de la construcción de la identidad y elementos culturales que se presencian en la práctica.

En un primer instante vamos a cuestionarnos lo que son estos espacios representativos, las instituciones, desde la visión de Foucault, se definen como espacios atravesados por tecnologías de poder cuya aplicación no está restringida a muros institucionales ni a prácticas de confinamiento. Uno de los términos que es importante mencionar es la disciplina, ya que esta no se puede identificar con una institución, pues ella es un tipo de poder, una tecnología, en palabras de Foucault (1999) “*A disciplina é uma tecnologia que é usada para fins maciços e serve para funções precisas em instituições (casas de detenção, exército, escola, hospital, polícia)*”

Foucault propone un análisis global de las relaciones de poder, pensando las redes de alianza y de apoyo que no se reducen a la descripción de un mundo interno de la institución. Desde el punto de vista de Foucault colocamos el panóptico como la disciplina- mecanismo, este sería un diseño de coerciones sutiles para la sociedad disciplinar. (Foucault, 1999, p. 173). El poder lo podríamos concebir como la situación estratégica que se genera en determinados momentos particulares creando una sociedad disciplinar.

“O poder não é uma instituição e nem uma estrutura, não é uma certa potência de que alguns sejam dotados: é o nome dado a uma situação estratégica complexa numa sociedade determinada” (Foucault, 1988, p. 103).

Las instituciones destacan, Lemos, Junior, Álvarez (2013) son espacios disciplinares, ya que una de las características de la tecnología disciplinar es que ella tiene una condición para

moldar cierta multiplicidad de cuerpos de acuerdo a una determinada función, siendo así, la disciplina no está contenida en ninguno de esos espacios, ella es una relación de poder que se actualiza en cada uno de esos espacios son sus enunciados y visibilidades propias.

Justamente allí reside una de las especificaciones de la disciplina: ella articula varios espacios, aumentando su poder de propagación y alcance. Entonces, la sociedad disciplinar se organiza de acuerdo con la contigüidad de varios espacios disciplinares, donde funciones diferentes entre sí en cuanto a su objetivo, se relacionan de alguna forma, en el sentido que obedecen al mismo diagrama u organización.

De esa forma, lo ideal de la sociedad disciplinar es maximizar el ejercicio de función de cada espacio para que varias funciones disciplinares se ordenen sin lagunas. La sociedad disciplinar necesita aumentar los espacios disciplinares, con la finalidad de que el movimiento de los individuos entre los varios espacios no interrumpa la continuidad de normalización. En este contexto podemos citar a su vez el espacio como una forma de territorialidad en el sentido no solo de crear y mantener el orden, sino que este también crea un mecanismo del contexto geográfico, en palabras de Carlotto e Gil Filho (2003) es decir, esas estructuras e instituciones crean experiencias que dan sentido al mundo.

Entende-se por territorialidade, a identificação de um determinado grupo ou indivíduos no espaço e no tempo, no qual há uma relação de afetividade, de controle e poder para com os pares e alteridade. É, ao mesmo tempo, posse e troca de identidades no território, podendo ser tanto real, concreto e simbólico, quanto virtual (CARLOTO E GIL FILHO, 2003, p.9)

Con este panorama podemos situarnos en la región de la triple frontera entre Brasil, Paraguay y Argentina, donde existe actualmente una cantidad considerable de instituciones árabes musulmanas diversas que se encargan de aplicar el sistema Sharía⁶. Entre estas instituciones podemos nombrar escuelas, mezquitas, etc.

Con este escenario transcendemos a lo que es el nacimiento de las instituciones árabes en la ciudad fronteriza, en un primer momento el fenómeno migratorio y el establecimiento de

⁶La ley islámica es la *Sharia* (*Shari'ah*), según Segato (2004) este sistema prescribe reglas específicas. En los países de regla islámica es Dios mismo quien ordena los principios de la justicia y de la vida pública. La ley islámica es la *Sharia* (*Shari'ah*) y “regula la higiene personal, la dieta, la conducta sexual, y algunos aspectos de la crianza de los hijos. También, prescribe reglas específicas para la oración, el ayuno, la limosna y otros temas religiosos. La ley civil y la ley ordinaria focaliza primeramente en la conducta pública, pero también regula algunos asuntos privados” (Madkoar s/d. Mi traducción). La gran diferencia aquí, por lo tanto, no es solamente que lo público y lo privado son regidos por la ley sino que no hay separación entre la Iglesia y el Estado: “La ley islámica es controlada, dirigida y regulada por la religión islámica. La teocracia controla todos los asuntos, públicos y privados [...]. Gobierno, ley y religión son una sola entidad”. Por otro lado, la Sharia, con sus derechos y obligaciones, es solamente aplicable a los musulmanos (SEGATO, 2004, p.8)

instituciones en la zona fronteriza son un punto importante en el desenvolvimiento de este proyecto. Es por medio de estas instituciones que se transmite la identidad, la cultura árabe y el islam, es por medio de estos espacios que las mujeres se organizan en pro de sus derechos⁷. Entendemos que las identidades son una construcción social, en un mundo interconectado.

Estas entidades se han formado con la finalidad principal de cuidar, preservar y transmitir la lengua y la cultura árabe musulmana en Foz de Iguazú. En la región de la triple frontera entre Brasil, Paraguay Argentina según Fabiola Cardozo (2002) se pueden encontrar un estimado de diez instituciones, que a continuación vamos a realizar una breve descripción de asociaciones para que el lector pueda tener una noción de la función de estas instituciones.

1. Asociación Árabe Palestina Brasil de Foz do Iguaçú

La finalidad de esta asociación es inspirar a la juventud árabe palestina a estar activos en pro de un deseo de cambio de sus países de origen. La federación árabe palestina (FEPAL) existe desde 1979 es compuesta por brasileros palestinos y descendientes brasileros, el objetivo es traer a la luz informaciones sobre lo que realmente está aconteciendo en palestina. Este grupo realiza acciones junto a políticos y la sociedad civil.

2. Asociación árabe de Beneficencia (SABEN)

Tienen dos sedes, en Curitiba y en Foz de Iguazú. El objetivo es desenvolver acciones filantrópicas en las áreas de salud, educación y cultura para promover la integración entre las diferentes étnicas que forman el pueblo de para en retribución a la cogida que ellos tuvieron cuando migraron para Brasil.

3. Asociación Cultural Sírio Brasileira;

La sede principal es en Curitiba, se dedican a la difusión de la cultura árabe.

4. Centro Cultural Beneficente Islâmico de Foz do Iguaçú

Este centro cultural es conocido también como la mezquita Omar IBN Al-Khattab, localizado en el jardín central, en el barrio árabe en Foz de Iguazú, tiene

⁷ El espacio de la Sociedad de Beneficiense Islámica, donde dentro de esta se encuentra la Asociación Nuestra Señora de Fátima, se organizan en pro de sus derechos llevando en consideración que en base de la religión del islam.

gran visibilidad también por su estructura arquitectónica que hace con que los turistas que vienen a conocer la ciudad conozcan la mezquita.

Imagen 1 – Mezquita Omar IBN Al- Khattab



Fuente: La autora

5. Centro de Atividades Educacionais Árabe Brasileiro;
Son un centro de actividades educativas árabe brasileiro LTDA-EPP, sindicato de los profesores de la enseñanza superior y escuelas particulares de la región de Foz de Iguazú.
6. Clube União Árabe;
Es un club de encuentro en Foz de Iguazú donde se reúnen los miembros árabes con intereses en común, además de tener fines específicos, recreativos, culturales y sociales.
7. Escuela Libanesa Brasileña de Foz de Iguazú;
La Escuela Libanesa Brasileña es un espacio de valorización y reconstrucción de identidades de la comunidad árabe en Foz de Iguazú. Es considerada un espacio de representación importante de la comunidad árabe, en esta institución la mayoría de los estudiantes son hijos de descendientes árabes que migran para Brasil y se establecieron en la región fronteriza, el objetivo principal de esta escuela es transmitir la cultura árabe y una valorización de la lengua árabe por medio de las prácticas educativas se valoriza y se refuerza la cultura y la religión islámica de la comunidad árabe musulmana en Foz de Iguazú.

Imagen 2 - Escuela Libanesa Brasileña de Foz de Iguazú



Fuente: La autora

8. Igreja Evangélica Árabe de Foz do Iguazú;
Funciona desde el 16.03.2000, la finalidad es evangelizar personas y valorizar las tradiciones y cultura árabe.
9. Lar dos Drusos Brasileiros;
Es una entidad sociocultural sin fin lucrativos, actúa en proyectos sociales y culturales, religiosos en Foz de Iguazú.
10. Sociedade Beneficente Islâmica.
La Sociedad Beneficente Islámica es una institución destinada a practicar la religión del islam, en este espacio se establecen normas de la vida cultural, social y política de los creyentes. Según Souto (2004) la mezquita es el centro de las comunidades musulmanes, tanto en oriente como en el occidente. Este es un lugar de oración, enseñanza, reuniones sociales y de escenario de acontecimientos políticos, legales y públicos.

Estas instituciones son un ícono representativo a la vista de la ciudad de Foz de Iguazú, y de las personas que vienen hacer turismo. En un primer instante a la vista de todos, me parece razonable nombrar la mezquita de Omar Al- Khatab, (personaje que fue un compañero del profeta Mohamed) esta institución es conocida por su hermosa estructura, esta es la réplica de una mezquita en Jerusalén llamada Al- Aqsa Mosque. A su vez se le conoce también como el Centro Cultural Islámico de Foz do Iguazú practicantes de la ramificación del islam sunita, luego está la institución en la que vamos a centralizarnos, la Sociedad Beneficente Islámica,

cuya sede puede ser visualizada en la Figura 1. Local donde se hacen debates políticos, culturales y sociales. Este es un lugar de encuentro de los árabes chiitas donde practican su religión, y actividades hechas visando la participación del pueblo de la comunidad de Foz de Iguazú, significando una abertura del conocimiento para su cultura.

Dentro de estas instituciones diversas que acabamos de nombrar están las dos mezquitas que se encuentran localizadas en la misma zona del centro de Foz, pero con divergencias en el área de la religión. Uno de los rituales que se realizan en la mezquita chiita es la que los diferencia de los sunitas, que es el achura y el luto que guardan por Hussein el nieto del profeta Mohame que históricamente lucho en una batalla en Karbala y murió por rehusarse a jurar fidelidad a Kafid que estaba en contra de los familiares del profeta Mahoma, es este acontecimiento el que marca una división en la comunidad musulmana a pesar de que la mayoría de los rituales son iguales, los rezos y todo, solo el hecho de que los chiita están en constante luto y puede observarse y diferenciarse por las vestimentas que en su mayoría son completamente negro a diferencias de los sunitas.

As comunidades sunitas e xiitas encontram-se nitidamente diferenciadas, no que tange a sua representação institucional. Em Foz do Iguaçu, cria-se, no início da década de 80, o Centro Cultural Beneficente Islâmico de Foz do Iguaçu e, em 1981, começa a construção da mesquita Omar Ibn Al-Khatab, finalmente inaugurada em março de 1983, a mesquita foi construída através da colaboração dos imigrantes da região e de outras instituições do Brasil. Ao lado, e dentro do mesmo terreno, funciona a Escola Árabe que congrega 300 alunos, quase todos filhos de libaneses, com exceção de dois alunos brasileiros sem ascendência árabe. A comunidade xiita cria, em 1988, a Sociedade Islâmica de Foz do Iguaçu, a construção do prédio onde funciona foi finalizado em 1993, e inclui a Hussayniah Imam Al-Khomeini. Dessa associação também depende uma escola, Escola Árabe Brasileira de Foz do Iguaçu, localizada em outro ponto da cidade. (MONTENEGRO; PINTO, 2008, p. 6).

Nuestro foco central es analizar la Sociedad Beneficiense Islámica (SBI), esta se encuentra ubicada en la calle José María de Brito en el barrio árabe. La principal territorialidad de los árabes musulmanes en la ciudad de Foz de Iguazú-PR es la mezquita, según Ricardo e Fausto (2003) esta es la mayor referencia y representación de la comunidad musulmana. Así, analizamos que la mezquita es un espacio de poder, de representación social, cultural y religiosa.

La Sociedad Beneficiense Islámica fundada en 1985 administrada por musulmanes chiitas, los miembros y creyentes de la religión con su líder espiritual, el Sheik, esta institución en Foz de Iguazú tiene extremadamente relación con la Escuela Libanesa Brasileña Brasileira, la mayoría de los estudiantes, jóvenes alumnos son hijos de practicantes del islam de la SBI.

Dentro de la SBI se encuentran diversas asociaciones de mujeres donde la mayor representativa actualmente en la Asociación actualmente en la Asociación Nuestra Señora de Fátima dedicada a los derechos de la mujer según (OLIVEIRA, 2012, p.124).

Imagen 3 - Sociedad Beneficiense Islámica en Foz de Iguazú



Fuente: La autora

Estas instituciones fueron creadas con la finalidad de transmitir, de preservar la cultura islámica, de generar una cercanía y un vínculo con la comunidad de Foz de Iguazú. La mujer islámica tiene un gran papel en la participación de estas instituciones, Con datos previos de otra investigación tuve el conocimiento de que existen otras asociaciones de mujeres, que nombraremos en seguida:

- La comisión de Nuestra Señora de Fátima;
- Sociedad de Damas Libanesas;
- Sociedad de damas brasileras.

Específicamente la asociación que estaremos analizando Nuestra Señora de Fátima, observaremos esta comisión porque consideramos dentro algunos criterios sea la más organizada a niveles de asociación, contando con una presidenta, tesorera, secretaria, además realizan una reunión mensual donde intercambian ideas.

En algunas entrevistas realizadas surge la curiosidad del nombre de Nuestra Señora de Fátima, ya que desde nuestra percepción suena como un nombre cristiano u occidental, a esto ellas respondieron:

El nombre de Fátima es porque la señora de Fátima Alzahra es la hija del profeta Mohamed, ella es un ejemplo para nosotras las mujeres árabes, para las mujeres musulmanes, ella fue la primera mujer a mostrar que en nuestra religión la mujer

no es oprimida, ella mostro como es que es la mujer árabe, el trabajo de ellas, la importancia de la beneficencia, entonces como un grande ejemplo para nosotras usaron el nombre de Nuestra Señora de Fátima (REINALDO, 2016, p. 54-55)

Esta asociación NSF fue creada por mujeres musulmanas en el año 2010, realiza actividades que contribuyen dentro de la SBI y externamente en la ciudad de Foz do Iguazú, y de esta manera consiguen mostrar que ellas siendo mujeres islámicas trabajan y estudian. Ellas participan como voluntarias para ayudar en eventos de caridad realizados por la SBI. La mujer asume un rol importante, pues esto da a conocer los principios y valores de la comunidad musulmana.

Podemos observar como por medio de la SBI y NSF se crea la producción y reproducción de ciertas prácticas permeadas por la religión del Islam, esto crea una sociedad disciplinar que se constituye a través de elementos como hábitos, costumbres que hace con que se genere un poder estructurado en un terreno social estratégico que se fundamenta por medio de la lógica de esa sociedad particular.

Estas asociaciones se crean y se constituyen con el objetivo de ayudar y formar parte de este ente que es una importante estructura social, donde ellas tienen la oportunidad de participar de este espacio público, de estar presente en la toma de decisiones de posicionamientos políticos, actividades, ideologías, colectividad, esto genera de algún modo un espacio donde la mujer se encuentra visible en la organización social.

Una característica importante mencionar es que, en relación de términos legítimos, la institución que está en términos legales es la Sociedad Beneficiense Islámica, donde dentro de esta se encontraría la asociación Nuestra Señora de Fátima como representantes de las mujeres islámicas, pero en términos de una representación simbólica.

La comunidad árabe musulmana se ha preocupado por crear espacios que ayuden en la transmisión y valorización de la cultura árabe, Según Boas (1947) la cultura es dependiente de las estructuras con sus respectivos elementos.

La cultura tiene un conjunto de elementos en los cuales interactúan entre sí. las instituciones fueron creadas para preservar la cultura y las tradiciones árabes, una vez que esto pasa influencia de cierta manera em la región, de forma que los propios habitantes de la ciudad insertar elementos de la cultura árabe en su día a día, un ejemplo de ello es la comida y el arguile, notoriamente puede ser observado como la mayoría de las personas de Foz de Iguazú adopto el arguile a sus reuniones familiares, esto entre otras particularidades que pueden ser estudiadas. (Writgt 2000, Cardozo, 2004, p.9):

“Cultura organizacional refere-se aos valores e padrões de crenças e comportamentos que são aceitos e praticados pelos membros de uma determinada organização”. Salienta ainda que: “como cada organização desenvolve sua própria cultura singular, até mesmo organizações que pertencem ao mesmo setor e cidade podem exhibir modos muito diferentes de operar.”

El nacimiento de estas mezquitas surge como una forma de preservar por así decirlo lo que es la cultura árabe, pero más allá de esto la religión islámica, con todos los elementos que a esta se les atribuyen, una religión que establece determinadas normas que influyen en el comportamiento de los individuos.

Vamos a ser cautelosos y dar una pequeña diferenciación entre entender la ciudadanía de las personas que migran de los países árabes y comprender el islam como una religión. Así podemos entender que pueden existir ciudadanos árabes con otras opciones de religión y pueden existir musulmanes brasileños o de otras nacionalidades que se convirtieron a la religión del islam⁸.

Cabe hacer mención que el contexto de Foz de Iguazú refleja particularidades, contrastes y contradicciones, existen divergencias étnicas, de fe y costumbres. Esta es una ciudad heterogénea la cual en el caso del islam aborda otros tipos de concepciones, inclusive estaríamos hablando de otro sistema, El *sharia* el cual significa ley, se rige por el Coram⁹ y por el sistema religioso islámico.

Para una mejor comprensión para el lector, en el próximo capítulo abordaremos elementos como identidad, cultura y religión tienen que ser destacados para la comprensión de nuestro objetivo principal de estudio, la asociación Nuestra Señora de Fátima como representatividad de las mujeres islámicas en Foz de Iguazú.

⁸ La nacionalidad y la religión tienen diferencias, no necesariamente están vinculados

⁹ Libro sagrado utilizados por personas pertenecientes a la religión de islam.

CAPITULO 2 - CULTURA, IDENTIDAD E ISLAMISMO

En esta capítulo son abordados aspectos como cultura, identidad y multiculturalismo, así como la religión y como estos se manifiestan en la comunidad árabe en Foz de Iguazú. Desde un punto de vista teórico, en la visión de varios autores, son presentadas algunas referencias a estos términos para posteriormente analizar la comunidad árabe y específicamente la Sociedad Beneficiense Islámica

2.1. CULTURA E IDENTIDAD

En esta investigación entendemos la cultura desde el dinamismo, la visualizamos abierta, en constante transformación. En palabras de Junior (2004), un nuevo concepto de cultura, considerado en cuanto “verbo” y no como “sustantivo”, híbrido, dinámico, transnacional y traducido, creando nuevos significados para símbolos culturales.

Transnacional en el sentido que carga con las marcas de las diversas experiencias y memorias de los desplazamientos de orígenes, y traducida en el sentido que exige una resignificación de los símbolos culturales tradicionales como lo es el arte, la música, los rituales, la literatura, la gastronomía, entre otras características que podrían ser atribuidas.

O “originário” está sempre aberto à tradução (...) nunca tem um momento anterior totalizado de ser ou de significação - uma essência. O que isso de fato quer dizer é que as culturas são apenas constituídas em relação àquela alteridade interna a sua atividade de formação de símbolos que as torna estruturas descentradas - é através desse deslocamento ou limiaridade que surge a possibilidade de articular práticas e prioridades culturais *diferentes* e até mesmo incomensuráveis (JUNIOR, 2004, p. 125).

Podríamos inclusive apuntar que la cultura se ve influenciada por fuerzas que se encuentran fuera de sí misma, desde la idea de Boas (2004) la cultura la pensamos pluralizada, en el sentido que no hay como afirmar que exista una cultura única. Así entendemos que la(s) cultura(s) pueden ser comprendidas desde elementos que necesitan ser analizados y que muchas veces suele atribuirse a lo que es la identidad.

Comprendemos que la cultura es adquirida, entonces su origen y su carácter son en gran parte inconscientes, todos estos elementos según Goodoy y Santos (2014) forman parte de un “todo complejo”.

Todos tenemos una identidad compleja, en todos nosotros coinciden pertenencias múltiples que a veces se oponen entre sí, y nos obligan a elegir. La identidad es fabricada y creada en el contexto donde nos encontramos, la identidad está constituida por infinidad de elementos que evidentemente no se limitan a los que figuran en los registros oficiales.

La humanidad entera se compone sólo de casos particulares, pues la vida crea diferencias, nacemos en un contexto social y cultural, y si hay "reproducción" nunca es con resultados idénticos. Todos los seres humanos, sin excepción alguna, poseemos una identidad compuesta; basta con que nos hagamos algunas preguntas para que afloren olvidadas fracturas e insospechadas ramificaciones, y para descubrirnos como seres complejos, únicos, irremplazables (MAAOLOUF, 2012, p.13). De esta forma recalcamos que la cultura y la identidad están de la mano, estas son una construcción social donde se hace necesario un análisis cultural donde se puede comprender elementos que son transmitidos en determinadas comunidades.

Definiendo a “análise cultural” como: [...] o estudo das formas simbólicas – isto é, ações, objetos e expressões significativas de vários tipos – em relação a contextos e processos historicamente específicos e socialmente estruturados dentro dos quais e por meio dos quais, essas formas simbólicas são produzidas, transmitidas e recebidas. Os fenômenos culturais, deste ponto de vista, devem ser entendidos como formas simbólicas em contextos estruturados; e a análise cultural como o estudo da constituição significativa e da contextualização social das formas simbólicas. (THOMPSON, 2009, p.181).

Es interesante analizar la identidad con este panorama de haber entendido la cultura en movimiento, influenciada por elementos externos, este hecho podemos considerarlo desde el punto de vista de Canclini (2013) este autor denomina el hibridismo como un proceso donde se recrean dos o mas culturas para generar nuevas estructuras , objetos y practicas.

En una epoca el estado queria forjar la imagen de cultura e identidad nacional. Aquí en este punto reflexionaremos en palabras de Hall (2006) sobre lo que conocemos como “cultura nacional” comprendemos que esta es un discurso, un modo de construir sentidos que influncian y organizan tanto nuestras acciones, cuanto la concepción que tenemos de nosotros mismos. Podemos observar como es capaz de crear sentidos, conectar la formación del pais en relación a un discurso que genera una identidad (ORLANDI, 1993).

A formação de uma cultura nacional contribuiu para criar padrões de alfabetização universais, generalizou uma única língua vernacular como o meio dominante de comunicação em toda a nação, criou uma cultura homogênea e manteve instituições culturais nacionais, como, por exemplo, um sistema educacional nacional (HALL, 2006, p. 49-50).

De esta forma las culturas nacionales al producir sentidos sobre la “nación¹⁰” construyen sentidos con los cuales podemos identificarnos, se construyen identidades (HALL, 2006). Todo este proceso comprendemos que fue construido socialmente, en palabras de Anderson (1983) la identidad nacional es como una comunidad imaginada.

De la misma forma que en la cultura no podemos afirmar que la identidad sea estática ni innata, observamos que esta es construida e influenciada de el contexto cultural donde nos encontramos, la identidad en palabras de Hall (2006) sería una celebración móvil formada y transformada continuamente en relación a las formas en la cual somos representados en los sistemas culturales que nos rodean. La identidad sería concebida históricamente y no biológicamente, el sujeto asume identidades diferentes en diferentes momentos (HALL, 2006).

A identidade plenamente unificada, completa segura e coerente é uma fantasia. Ao invés disso, à medida em que os sistemas de significação e representação cultural se multiplicam, somos confrontados por uma multiplicidade desconcertante e cambiante de identidades possíveis, com cada uma das quais poderíamos nos identificar- ao menos temporariamente (HALL, 2006, p. 13).

La humanidad entera se compone sólo de casos particulares, pues la vida crea diferencias, y si hay "reproducción" nunca es con resultados idénticos. Todos los seres humanos, sin excepción alguna, poseemos una identidad compuesta; basta con que nos hagamos algunas preguntas para que afloren olvidadas fracturas e insospechadas ramificaciones, y para descubrirnos como seres complejos, únicos, irremplazables (MAALOUF, 2012, p.13).

En ese mismo sentido Maalouf (2012) indica que todos tenemos una identidad compleja, en todos nosotros coinciden pertenencias múltiples que a veces se oponen entre sí y nos obligan a elegir; tomando como ejemplo situaciones de individuos nacidos en un dado país y viven el resto de su vida en otro.

Ejemplo: Una persona nació en Brasil, sus padres son libaneses, la lengua que habla en casa es el árabe, en la escuela y con sus amigos el portugués, de cierta forma se podría decir que esa persona tiene un perteneciente a ambas culturas tanto la libanesa como la brasilera. Pero entonces surgen las inquietudes de la sociedad, preguntas como: ¿dónde te sientes más identificado culturalmente?, la sociedad espera que haya una decisión referente a una pertenencia cultural. Este es apenas un ejemplo de cómo un individuo desarrolla una identidad

¹⁰ Existe la idea de nación, como representación del país, donde los eventos históricos, la cultura nacional, la identidad nacional, símbolos y rituales nacionales simbolizan o representan las experiencias las pérdidas, triunfos, o desastres que dan sentido a la nación (HALL, 2006) Genera un sentido, un significado a la existencia de sujetos de determinada sociedad.

compleja a partir de otras identidades; estas identificaciones se dan en niveles diferentes y de forma jerárquica de acuerdo con valores culturales de los grupos o de la nacionalidad y en el caso de la identidad árabe esta trasciende la identidad de una nación.

La identidad es fabricada y creada en el contexto donde nos encontramos, la identidad está constituida por infinidad de elementos que evidentemente no se limitan a los que figuran en los registros oficiales. La identidad no puede ser definida como un fenómeno estático, ya que existen elementos en el cotidiano de una persona que hacen con este mude su forma de pensar y actuar. Esto quiere decir que siempre está en constante transformación, por este motivo no podemos tener una definición específica de lo que es la identidad, esta se ve influenciada por factores externos, existen componentes, como una determinada jerarquía, esta no es inmutable, sino que cambia con el tiempo y modifica profundamente los comportamientos. En palabras de Maalouf (2012) No hay una única pertenencia que se imponga de manera absoluta sobre los demás.

Todas las pertenencias tomadas por separado, unen un parentesco a muchos de sus semejantes, gracias a esos mismos criterios, pero tomados juntos, tienen su identidad propia, que no se confunde con otra. Este esquema no es un modelo formal, pero si observamos en la práctica nuestros ejemplos de vida podremos notar como son los principales factores que nos caracterizan.

Parentesco (Familia)



Religión



Lingüística- Cultura

Maalouf (2012) también señala que en muchas ocasiones es nuestra mirada la que encierra a los demás en sus pertenencias; por comodidad englobamos bajo el mismo termino a las “gentes más distintas”, formulamos juicios que muchas veces no son frases inocentes y que contribuyen a perpetuar prejuicios, por ejemplo, al decir: “tal pueblo es trabajador”, o: “tal pueblo es vago”, juicios que por veces acaban convirtiendo se en convicciones profundas.

Todo ser humano debería ser impulsado a entender su identidad como la suma de

diversas pertenencias en vez de confundirla con una sola, erigida en pertenencia suprema y en instrumento de exclusión, afirma Maalouf (2012); es necesario que puedan asumir esa doble pertenencia, que puedan mantener su apego a su cultura de origen y abrirse a la cultura del país de acogida.

Las distinciones étnicas no dependen de una ausencia de interacción y reconocimiento social, al contrario, los sistemas sociales se basan en esos fundamentos mencionados anteriormente. Los grupos étnicos regulan y organizan la interacción social dentro y fuera del grupo, se podría decir en palabras de Villar (2004) que las categorías étnicas son una forma de organización social.

En otras palabras, las categorías étnicas ofrecen un recipiente organizacional capaz de recibir diversas proporciones y formas de contenido en los diferentes sistemas socio culturales. Pero, aunque pueden resultar de gran importancia para la conducta, no es necesario que así sea; pueden penetrar toda la vida social o pueden ser pertinentes sólo en ciertos sectores limitados de la actividad (BARTH,1976, p.16)

La etnicidad no se puede definir como un concepto general, en palabras de Colten (2006) podríamos decir que esta es esencialmente la forma de interacción entre grupos culturales operando dentro de contextos sociales comunes. La etnicidad no es un catálogo de diferencias objetivas, esta trata de un recipiente organizacional capaz de recibir diversas proporciones y formas de contenidos en los diferentes sistemas socioculturales.

La diferenciación sociocultural cobra más visibilidad y voz dentro de las propias sociedades, en lo interno de las comunidades. En el caso de la comunidad árabe, los desplazamientos claramente juegan un papel importante, en la sección 2.3 serán abordados con más detalle los conceptos de cultura e identidad, referidos especialmente a la comunidad árabe y más específicamente en la ciudad de Foz de Iguazú.

2.2. MULTICULTURALISMO

Es conocida la diversidad en Foz de Iguazú, territorio que indudablemente se ve marcado por personas de todas partes del mundo, miramos a nuestros alrededores y a simple vista podemos interactuar con los vecinos paraguayos y argentinos, ya que estos territorios hacen delimitación formando los que es la triple frontera. Por otro lado, la presencia de la Universidad Federal de la Integración Latino-Americana ha contribuido en la intensificación de este multiculturalismo, y particularmente en mi caso ha permitido un acercamiento a la

comunidad árabe.

Por otra parte, observando desde otro ángulo, podemos pensar en el escenario de la ciudad, esta se ve marcada por una cantidad enorme de turistas que vienen de todas partes del mundo, visitan la ciudad de Foz do Iguazú con la intención de conocer las cataratas de Iguazú. Con respecto al cotidiano podemos mirar como hay personas especialmente de China, de la India, y árabes, de esta forma es incuestionable pensar en multiculturalismo, en diversidad e identidades. Está claro que todas estas culturas en movimiento, en contacto unas con otras reivindican lo que es esta ciudad fronteriza, y de este modo vale la pena resaltar que la comunidad árabe no está aislada, y si está relacionada con esa diversidad de culturas en Foz de Iguazú.

El mundo en el que vivimos está pasando por un proceso de profundas mutaciones, actualmente nos encontramos en una época donde está a flor de piel las discusiones sobre multiculturalismo en palabras de De Sousa Santos y Nunes (2003), nosotros por mucho tiempo vivimos sobre el dominio exclusivo del mono culturalismo, no es que no haya existido el multiculturalismo, este siempre existió, simplemente no era reconocido como tal, es solo leer la historia y mirar como algunas culturas, como algunos pueblos fueron marginados y algunas veces suprimidos a una cultura dominante.

Partiendo del entendimiento de De Sousa Santos y Nunes (2003) nos enfocamos en un multiculturalismo emancipatorio, este parte del presupuesto fundamental que las culturas son todas diferenciadas internamente y por lo tanto, es importante reconocer las culturas unas entre otras, reconocer la diversidad dentro de cada cultura y permitir que dentro de la cultura haya resistencia y diferencia.

Si lo miramos desde este punto de vista podríamos entender que los sujetos tienen una identidad que es formada por elementos como la historia, lo social y cultural. Muchas veces esta creación de identidad genera una diferenciación, sería la forma como observamos el “otro” la forma como lo miramos o lo concebimos, muchas veces sería “aquello, que yo no soy”. Ejemplo de esto puede ser pensar en un ciudadano brasilero, y a este atribuirle características como el gusto por la comida por el baile (samba) y otras representaciones simbólicas. No es posible establecer rasgos identitarios como si se tratara de algo estático.

Todos tenemos una identidad compleja, en todos nosotros coexisten pertenencias múltiples que a veces se oponen entre sí. Con este panorama comprendemos que la identidad es fabricada y creada en el contexto donde nos encontramos, en palabras de Maalouf (2012)

“Mi identidad es lo que hace que yo no sea idéntico a ningún otro”. Estas pertenencias, tales como tradición religiosa, nacionalidad, lengua; tienen distintos niveles de importancia para un individuo y cambian a través del tiempo, como ya dijimos, dependiendo del contexto; y aunque estén presentes en muchos individuos nunca se da la misma combinación en personas distintas, lo que genera la riqueza de cada uno.

La identidad puede ser influenciada por elementos externos que pueden hacer con que se generen cambios ya que las prácticas sociales son constantemente examinadas y reformadas por las informaciones recibidas, es por eso que por ejemplo un individuo que hoy se siente identificado fuertemente con una nacionalidad, tal vez en unos años ya no lo esté.

2.3. CULTURA E IDENTIDAD ÁRABE MUSULMANA

Habiendo partido de las definiciones de cultura, identidad, etnicidad y multiculturalismo, podemos transcender en este tópico a lo que sería la cultura y la identidad árabe musulmana. Comprendemos que cada comunidad, país, región, apela a una identidad cultural y social, esta es construida por factores externos e internos del sistema cultural al que se pertenece.

Hecho el hincapié en el aspecto de portadores de cultura, la clasificación de los individuos y los grupos locales como miembros de un grupo étnico dependerá del grado en que muestren rasgos particulares de esa cultura. (BARTH, 1976, p.13)

En este punto, concordamos con Barth (1976) este autor propone que las comunidades étnicas comparten valores culturales que se manifiestan en la estructura en la que se encuentran insertados. Esto a su vez va de la mano de un campo de comunicación e interacción. Estas comunidades cuentan con miembros que se identifican a sí mismos y son identificados por otros, constituyen una categoría distinguible de otras categorías del mismo orden.

Partiendo del abordaje de Hall (2006), entendiendo que la identidad del sujeto posmoderno puede ser comprendida como compleja, transitoria y en constante transformación moldándose a las situaciones que se proponen en el momento (Carloto, 2007, *apud* Fernandes, 2014) presenta un ejemplo al analizar el caso de los árabes musulmanes en Foz de Iguazú:

[...] quando está atuando no comercio, na escola, no cotidiano de um território diferente do de origem articulando diversas identidades presentes no território naquele momento, se inter-relacionando temporariamente, conforme as necessidades existentes, quando há conveniência ou não, num determinado território, buscando então uma “troca” de identidade, que não seja a da própria cultura (CARLOTO, 2007, p. 66).

Según Fernandes (2014), aun estando la identidad en constante transformación, esta posee memoria generacional, lo que es identificado en el momento en que los padres buscan transmitir para sus hijos lo que les fue transmitido a ellos. En este sentido existe una preocupación en los padres de la comunidad árabe por la pérdida de valores culturales de sus países de origen y buscan con algunas prácticas mantener sus tradiciones y cultura, así como transmitir ésta a sus hijos.

En el capítulo anterior mencionamos algunas de las instituciones, y en ese sentido es importante recalcar que en la ciudad de Foz do Iguazú, donde estamos llevando a cabo la investigación, se encuentran dos mezquitas, una es sunita y la otra es chiita, ambas instituciones cuentan con escuelas creadas para ayudar en la transmisión de la cultura árabe musulmana.

La presencia de estas escuelas indica como la comunidad árabe se caracteriza por mantener fuertes vínculos con sus lugares de origen; Figueiredo e Lunardi (2016) destacan esta característica en el caso de la comunidad árabe en Florianópolis (SC) relatando como inclusive muchos jóvenes que nacen en Brasil pasan una buena parte de su infancia en países árabes reforzando su cultura antes de su regreso a Brasil.

Fernandes (2014), realizó un análisis de la Escuela Árabe Brasileña (anexa a la mezquita Omar Ibn Al-Khatib considerada sunita) destacándola como un espacio de (re)construcción de la identidad de la comunidad árabe en Foz de Iguazú. En su trabajo resalta el papel de la escuela como un espacio que permite sociabilizar y reforzar el sentido de pertenencia, a través de prácticas educativas que buscan valorizar y reforzar la cultura de la comunidad árabe en Foz de Iguazú.

Ahora bien, para el desarrollo de esta investigación es realizado un estudio de la comunidad árabe en Foz de Iguazú, profundizando el análisis en la Sociedad Beneficiosa Islámica y las mujeres de esta institución, específicamente la Asociación Nuestra Señora de Fátima (NSF).

La asociación NSF es un grupo de mujeres que transmite la tradición religiosa cultural para la sociedad islámica SBI en Foz do Iguazú, principalmente para los hijos que nacen en Brasil que están lejos de la cultura musulmana que todavía no conocen el ambiente de esa cultura del lugar de origen de sus padres.

Como forma de transmisión cultural se han creado instituciones importantes como escuelas, mezquitas, entre otros locales que de cierta manera ayudan en la integración y transmisión de la cultura árabe, del aprendizaje de la lengua y de la práctica de la religión

islámica.

La comunidad musulmana dentro de la SBI se preocupa por la transmisión de valores que se ven englobados dentro de un conjunto de características importantes, cultura y religión están vinculadas en este caso.

Comprendemos que la identidad árabe musulmana se ve influenciada por las normas del islam, toda persona sea árabe o brasilero debe acatar las reglas que allí se encuentran preestablecidas, el islam es una religión, en ella se fundamenta la base moral y ética de la Sociedad Beneficiense Islámica. Así como la SBI existen muchas otras organizaciones, entre clubes, sociedades de beneficencia, escuelas, periódicos, entre otras, cuyas entidades son atravesadas por lo sagrado, se justifican por los lazos de parentesco y proximidad sobreponiéndose a posibles diferencias políticas y religiosas (CARDOZO, 2004).

Definimos la religión en palabras de Coutinho (2012): la religión es un sistema que abarca creencias, prácticas, valores y organizaciones. La religión proporciona las normas al comportamiento de un individuo, una especie de cohesión y este sistema genera la tranquilidad. La religión es el estímulo, el sentido, la experiencia, la madurez, la identidad y la redención, lo sagrado, la espiritualidad, la ideología, la superstición y la magia son conceptos relacionados con la religión, siendo su significado también aquí desarrollado. Concordando con Geertz (2008) podría adicionarse que estas son programas simbólicamente mediados para producir además de las reglas, una organización de la vida social de los miembros que hacen parte de un sistema religioso.

2.4. EL ISLAM EN CUANTO SISTEMA RELIGIOSO

Los medios de comunicación ofrecen a millones de personas nuevos rostros y paisajes del islam, revelando con ello la futilidad de las representaciones convencionales. Algunos se aferran a sus creencias respecto al islam, pero muchos otros buscan informarse y comprender. Ya no se trata de una curiosidad signada por los espejismos del exotismo, sino de un verdadero despertar de las conciencias ante la importancia del islam en el mundo actual (MERAD, 1988, p. 9).

Damos inicio con un párrafo que habla sobre la importancia de conocer la realidad que se vive por los sujetos que vivencian ese cotidiano más allá de la influencia de los medios de comunicación. Resaltando por otro lado que son los medios de comunicación quienes con sus discursos generan opinión pública y pueden llegar a legitimar realidades (MARTIN-GODOY, 2018).

Comprendemos que la religión es un sistema de normas que de cierta manera determina el comportamiento de las personas (GEERTZ, 2008). El Islam tiene sus características y normas específicas establecidas en su libro sagrado: el Corán, que más allá de fundamentar la forma religiosa, sirve como un modelo de conducta de la vida para sus seguidores.

El islam es esencialmente una religión, profundamente personal y también finalmente trascendente de todas las particularidades y los confines de este mundo terrenal y de todos sus asuntos (...). Ha tenido la cardinal convicción de que la verdadera vida musulmana implica la ejecución en este mundo del mandato divino de cómo ha de vivir la humanidad, individual y colectivamente (ZWI WERBLOWSKY, 1981; p. 99).

El surgimiento de los árabe-musulmanes comienza con el nacimiento de Muhammad Ibn Abdullah en 570 d.C., más tarde conocido como el profeta Mohamed. Podríamos decir que el Islam no representa una religión nueva, pues sus cimientos están en la creencia de un dios único, y la confirmación de Abraham, Moisés y Jesús como profetas, siendo Mohamed el último de estos profetas, a quien el ángel Gabriel daría las revelaciones que serían luego plasmadas en el Corán (CARLOTO, 2007).

El Corán es de gran importancia en la vida de los musulmanes, tiene lineamientos para todos y para todos los tiempos, permeando aspectos como las prácticas sociales, culturales, económicas y políticas. Otro aspecto que destaca el Corán es su relación con la lengua árabe, el mismo solo puede ser traducido para interpretación y conocimiento de su contenido, y es finalmente el gobierno de Arabia Saudita el que autoriza estas traducciones (CARLOTO, 2007).

Después de la muerte del profeta Mohammed, surge una división en el Islam, relacionada principalmente a aspectos de la sucesión del profeta e interpretación del Corán. Tal división se refiere a los sunitas y chiitas; como ya mencionamos anteriormente en Foz de Iguazú se encuentran dos mezquitas, una de cada variante. En Carloto (2007, p. 85) se encuentra el relato de un entrevistado donde destaca que estas diferencias son pocas, y que en general sunitas y chiita conviven en armonía.

El islam en Brasil es considerada una religión inmigrada, aunque como menciona De Castro y Vilela (2019) algunos argumentan que la presencia islámica en el Brasil se dió desde el descubrimiento del país, llevando en consideración que las tripulaciones de las embarcaciones que llegaron al país tenían musulmanes, sin embargo esto no fue suficiente para dar continuidad a las prácticas islámicas en territorio brasileiro, como si lo fue en el siglo XVII con la llegada de africanos musulmanes que formaron un grupo organizado de creyentes, entre

tanto sus prácticas religiosas se fueron desvaneciendo por factores como la constante represión de su religiosidad y la pérdida de contacto con los centros islámicos en África (DE CASTRO Y VILELA, 2019).

Fue la llegada de inmigrantes de origen siria y libanesa iniciada en 1880 que dio origen a los posteriores flujos migratorios y establecimiento de comunidades de musulmanes como son conocidas hoy en día. Según Cardozo (2004) en Foz de Iguazú se estima que los primeros inmigrantes árabes llegaron en los años 1940, con nuevas ondas entre 1970 y 1990.

Su inserción se logró, al igual que otras religiones, a través de diversas estrategias de práctica religiosa, cultural, social y política. El islam es considerado hoy parte del escenario religioso de San Pablo y Foz de Iguazú. Su práctica es variada como variadas son las coyunturas donde se produjeron procesos de integración e inserción de los grupos étnicos, raciales, nacionales o transnacionales islámicos, por lo que pueden percibirse diferentes grupos, movimientos e instituciones islámicas que producen y ofrecen discursos, posiciones e identidades en busca de la legitimidad de la práctica islámica.

Aunque nuestro foco no sea la religión como tal, tenemos que estar consciente que este es un elemento primordial para el análisis de nuestra investigación ya que el islam es un punto primordial en la Asociación Nuestra Señora de Fátima. Foz de Iguazú cuenta con algunas condiciones como la presencia de las mezquitas, escuelas, clubes, comercio y la misma presencia de sus familias que favorecen la preservación de valores culturales de sus países y la práctica religiosa para los musulmanes.

Con este escenario podemos visualizar la importancia de analizar estos tópicos, de forma a contribuir con el desarrollo de la investigación. Estamos hablando de mujeres con una cultura e identidad musulmana en una región fronteriza que se encuentra en movimiento constantemente. Al observar a las mujeres de la asociación comprendemos como se construye esa realidad concebida por ellas mismas en el contexto de la Sociedad Beneficiense Islámica en Foz de Iguazú.

CAPITULO 3 - LA ASOCIACIÓN NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA

En este capítulo es presentado el análisis de la comunidad árabe musulmana en Foz de Iguazú, principalmente la organización de las mujeres islámicas. En este punto me parece importante resaltar una vez más que el acceso a esta comunidad fue posible gracias a trabajos ya realizados anteriormente, esto genera una especie de confianza al momento de transitar por esos espacios, nos referimos específicamente a la Sociedad Beneficiense Islámica (SBI), anexa a mezquita chiita localizada en el barrio árabe en Foz de Iguazú.

Es importante resaltar que son muy pocos los trabajos que aborden temáticas sobre las mujeres islámicas, especialmente en Foz de Iguazú, como apuntado anteriormente existe una amplia bibliografía sobre la historia de la migración árabe a Brasil, autores como Cardozo (2004) y Montenegro (2007) tratan sobre estos aspectos. Por otro lado, en el área de identidad y de los espacios como forma de representación se encuentra Fernandes (2014) analizando la escuela árabe brasilera como un espacio de valorización y reconstrucción de la identidad musulmana, esta escuela específicamente tiene una conexión con la mezquita sunita, Omar Ibn Al-Khatib, en este caso la Sociedad Beneficiense Islámica tiene conexión con la Escuela Libanesa Brasilera. Así, a partir de la revisión de literatura inicial, de estudios previos y experiencia etnográfica es realizado este análisis con la Asociación de mujeres Nuestra Señora de Fátima.

Existen otras asociaciones de mujeres en la SBI, tales como las damas de Karbala y las damas libanesas. El lector se preguntará porque decidimos analizar Nuestra Señora de Fátima, la respuesta es que por medio de entrevistas y experiencia en campo fue posible observar que la asociación más organizada según algunos criterios, y reconocida dentro de la SBI es NSF. Es claro que todas tienen un nivel de importancia y cuando se trata de colaboración todas se unen para conseguir sus objetivos como lo expresa la tesorera en el siguiente relato.

La misión de cada asociación es fortalecer los lazos humanos disminuir el sufrimiento de las personas necesitadas, crear un ambiente familiar, crear un ambiente para los jóvenes, mantener las tradiciones también abrir espacios para diálogos con otras comunidades con las etnias, iglesias todas esas asociaciones tienen actividades sociales humanitarias y políticas para mantener la sociedad brasilera llena de ánimo, paz, respeto y armonía y vivir juntos comuna familia (INF,04,1).

Vamos a colocar una narrativa de una de las entrevistas realizadas, donde una de las miembros enfatiza desde su punto de vista el papel de la mujer, alegando que lo más importante es el respeto ante la decisión de lo que la mujer escoja. En el islam la mujer puede ser ama de casa y dedicarse completamente a esta labor como puede optar por estudiar o trabajar.

¿Cuál es el papel de la mujer? Este no es simbólico, este es en la práctica. Hay mujeres que son dueñas de la casa y están perfectas como dueñas de casa, otras quieren ser sociólogas, todas tenemos derecho a tomar las decisiones sobre nuestro destino. La mujer necesita conocerse mucho, tener una conexión fuerte con su propio proceso histórico, mujeres antes que nosotras nos abrieron puertas, con certeza nosotras abriremos puertas para las generaciones futuras (INF, 04,1).

Es necesario enfatizar que el punto de partida para abordar el tema de la mujer en el islam en Foz de Iguazú se asienta al contexto donde estas se encuentran, de forma que debemos llevar en consideración que la realidad vivida en la triple frontera es muy distinta a la de sus países de origen. El estudio realizado no se enfoca exclusivamente en la religión, sin embargo, esta tiene un papel fundamental en la trayectoria de la investigación ya que el espacio religioso expresa de determinada forma la identidad y etnicidad del grupo. Por otro lado, la triple frontera hace con que las culturas estén en un proceso de construcción y reconstrucción constantemente.

3.1. FUNDACIÓN DE LA SOCIEDAD BENEFÍCIENSE ISLÁMICA Y NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA

La Sociedad Beneficiense Islámica: son un grupo de personas que trabajan de forma voluntaria para la comunidad libanesa en particular y para la comunidad en Foz de Iguazú en general. Ellos siempre están atrás de asuntos beneficiense, ayudan al pueblo carente en general, el grupo es formado por varios miembros. Esta el guía religioso y los otros que administran otras partes. Ese grupo busca mantener la tradición y pasar la tradición religiosa y cultural para la Sociedad Islámica en Foz de Iguazú, principalmente para nuestros hijos que nacieron aquí en Brasil y están lejos de la cultura musulmana, la función de ellos es esa. (INF, 04, 1).

La sociedad Beneficiense Islámica es un grupo de personas voluntarias que trabajan para la ciudad de Foz e internacionalmente, es una institución y mezquita, esto quiere decir que se realizan debates sociales, políticos, culturales y religiosos. En este espacio comencé a realizar la investigación a principios y durante el año 2015 dando continuidad en la maestría, a partir del año 2019.

Es importante conocer el punto de vista de las integrantes de la asociación Nuestra Señora de Fátima sobre la SBI, recordando la SBI y NSF trabajan en conjunto. En el siguiente relato, una de las miembros expone su opinión sobre la SBI.

La Sociedad Beneficiense Islámica es un tipo de asociación beneficiense para colaborar y ayudar a las familias, los individuos que viven aquí en la triple frontera. Ayuda a parte, culturalmente y socialmente, también religiosamente, sobre el casamiento, celebración de los eventos y también de las fiestas y de las reuniones religiosas que serán hechas cada semana y a veces cada mes o anualmente depende de la fiesta.

Nuestra sociedad ofrece trabajo humanitario, ofrece trabajo social, ofrece trabajo beneficiense. Hay que mantener las tradiciones islámicas y mantener la cultura islámica y mantener también la lengua árabe para todos los inmigrantes musulmanes y árabes que vinieron aquí a Brasil, Paraguay o Argentina.

Nuestra finalidad es un trabajo, es un trabajo humanitario un trabajo social un trabajo para unir las personas para disminuir también el sufrimiento de la inmigración, porque cada inmigrante siente un tipo de soledad.

La sociedad colabora para crear ambiente y crear programas y eventos para mantener las tradiciones, mantener las costumbres islámicas y árabes que debemos mantener durante nuestra vida, Nosotras la Asociación, Nuestra Señora de Fátima colaboramos de forma voluntaria con todos estos eventos sociales y culturales, es un trabajo donde todos nos ayudamos. (INF,04, 1).

Con esta narración comprendemos que la mezquita es un espacio que genera de cierta forma una integración social, cultural y religioso, se expresa claramente la importancia de mantener las tradiciones culturales, la lengua y los valores. Observamos también como se genera una inserción del migrante en la ciudad de Foz de Iguazú, La SBI Y NSF se encargan de todo este proceso que conlleva elementos significativos para poder mantener y transmitir los valores culturales. Resaltando también que la SBI participa visiblemente en actos sociales, culturales y políticos en Foz de Iguazú.

Hace parte de la Sociedad Beneficiense Islámica un grupo llamado la asociación Nuestra Señora de Fátima ese grupo es formado por mujeres nosotras somos 8 mujeres yo hago parte de la asociación también, todas somos libanesas, nosotras buscamos preservar nuestra cultura religiosa. Nuestra manera de trabajar con nuestros familiares musulmanes aquí es direccionada con mayor importancia para los jóvenes y niños, tratamos de hacer actividades donde los niños puedan participar, buscamos enseñar a los niños la religión por medio de los juegos para que ellos desde pequeños valoren nuestra cultura y religión (INF,04, 1).

La creación de la asociación Nuestra Señora de Fátima fue en el año 2010 en el mes de febrero y el nombre fue una sugerencia del guía religioso, según narraciones obtenidas del Sheik generalmente las mujeres se organizaban y participaban realizando acciones beneficiense, por este motivo el Sheik propuso que se establecieran formalmente como las representantes del grupo de mujeres islámicas de la SBI.

“Nosotras siempre ayudábamos a la sociedad beneficiense sin tener un nombre un título, de ahí el guía religioso en la época le surgió la idea, el comento porque ustedes no hacen un grupo, el trabajo va hacer nombrado de Nuestra señora de Fátima, porque ustedes lo están haciendo. En el inicio ellos no creyeron mucho en nuestra fuerza, en el final de ese año cuando presentamos lo que habíamos

hecho y las acciones beneficentes ellos quedaron sorprendidos, ahora ellos dependen de nosotros para organizar las fechas, rituales” (REINALDO, 2016, p 52.).

Fátima es la hija del profeta Mohamed ibn Abdullah y Khadija bint Khuwaylid, es reconocida también como Al-Zahara que significa resplandeciente, floreciente.

Lady Fatimah’s position was exceptionally distinct. Yes, she was the daughter of Prophet Muhammad. She was also the wife of Imam Ali, true successor to Prophet Muhammad. But beyond that, Lady Fatimah was who she was – the radiant pearl of knowledge, of piety, of virtue...and the Muslims knew it.

The Lady of the Worlds, Prophet Muhammad, the Messenger of God, emphasized the exalted spiritual station of Lady Fatimah on numerous occasions¹¹.

En una de las entrevistas realizada hace algún tiempo con la actual presidenta de esta comisión, Nada, y su hija, conversamos sobre el nombre de la asociación ya que desde nuestra percepción Nuestra Señora de Fátima es un nombre comúnmente asociada al catolicismo, entonces ellas comentaron que: “ Fátima es la hija del profeta Mohamed, ella es un ejemplo para las mujeres árabes, para las mujeres musulmanes, ella fue la primera mujer a mostrar que en nuestra religión la mujer no es oprimida, ella mostro como es que es la mujer árabe, el trabajo de ellas, la importancia de la beneficencia, entonces como un grande ejemplo para nosotras usaron el nombre de Nuestra Señora de Fátima” Reinaldo (2016).

Nuestra Señora de Fátima se rige por las normas del coram, el libro sagrado islámico que determina las funciones de la sociedad, en la siguiente citación vamos a colocar, un sura del coram para tener una noción como en ese texto sagrado se encuentran todas las normas islámicas que siguen sus creyentes y las mujeres musulmanas, son 176 versículos dedicados a la mujer musulmana, es el más extenso del coram, en el análisis de asuntos relacionados las mujeres

SURA DEL CORAM NUMERO 4 SURATU AN NISSĀ – A SURA DAS MULHERES¹²

Análisis de asuntos relacionados las mujeres, de la infancia, en el matrimonio, a la maternidad, y las lleva a un nivel, hasta entonces desconocido. Además de eso, el sura trata de la estabilidad social dentro de la comunidad islámica, donde son tratadas cuestiones de familia, cuidados con los huérfanos, preservación de los bienes y de la herencia, buena existencia familiar y social: y de la estabilidad social fuera de la nación islámica.

¹¹ Disponible en <https://imam-us.org/islamic-awareness/islam-101/beliefs/ahl-al-bayt/sayyida-fatimah-bint-muhammad>

¹² Sura se refiere a los versículos del coral, libro sagrado usado por los creyentes del islam. Cada sura tiene un tema distinto con reflexiones y normativas de conducta en la sociedad, de la forma de vestirse hasta como comer y comportarse.

Con este panorama comprendemos la base conceptual religiosa por la que se guían las mujeres musulmanas. La asociación que analizamos en esta investigación es Nuestra Señora de Fátima, actualmente está formada por ocho mujeres árabes musulmanas. Compuesta por presidenta, secretaria, tesorera y otras funciones desarrolladas dentro de la asociación que son importantes. La mayoría de las mujeres son libanesas o descendientes de libaneses de clase media alta, la mitad de ellas trabaja dentro de esta asociación NSF y en otras actividades laborales ya la otra mitad trabaja en NSF y se dedican exclusivamente al hogar.

Es importante resaltar que a comienzos de la realización del trabajo de investigación la asociación contaba con doce miembros, actualmente se redujo a ocho por motivos personales como la relación del tiempo y deberes en casa o laborales, dos fueron para el Líbano y las otras dos ayudan cuando es necesario según informaciones relatadas por la secretaria.

Temos uma presidente, eu sou a secretaria, a gente na verdade não é bem organizada assim, sabe eu trabalho na escola, eu sei muito árabe para fazer as coisas escritas, eu tenho mais tempo para trabalhar com eles, não tenho filhos pequenos.

Essas coisas precisam seu tempo né, agora a gente está preparando para fazer festa para os formandos da comunidade de várias especializações na comunidade pelo curso da mesquita, a gente faz certificados, assim como fizemos uma homenagem. (Secretaria del curso de Português de la UNILA, proyecto de extensión, 2019).

A seguir se muestra una imagen de mujeres islámicas recibiendo los certificados del proyecto de extensión ofrecido por la UNILA, denominado: “Portugués para extranjeros en Foz de Iguazú” y dictado en la SBI en el año 2019, como mencionado en el relato anterior.

Imagen 4 – Mujeres islámicas recibiendo certificados del proyecto de extensión “Portugués para extranjeros en Foz de Iguazú”, 2019



Fuente: La autora

Además de contar con las integrantes oficiales también cuentan con el apoyo de los

hombres de la SBI y de las mujeres de la comunidad, así como de las más jóvenes que participan de la SBI. En un relato la secretaria cuenta que una vez intentaron una asociación de niñas, pero no dio resultado, así que fue disuelta para un proyecto en un futuro. La secretaria apunta la cuestión e importancia que un día esas niñas seguirán con la labor de la asociación a su tiempo.

Todas as mulheres que participam e ajudam na associação são acima de 35 anos, 45 50, a gente tinha meninas que trabalham com a gente, assim como a associação das meninas mais não deu certo, elas estudam, tem mocas de 18, 20, 25, anos ainda ajudam quando a gente faz eventos, mas como voluntarias.

A gente vai cansar, daí as meninas vão começar, com o tempo vão continuar nosso trabalho. (INF, 03,L)

La asociación Nuestra Señora de Fátima está presente ayudando y prestando sus servicios a la comunidad, si dentro de la mezquita se realizan diversas actividades ellas se organizan, en ocasiones hacen kermes (comida árabe), el dinero que obtienen lo utilizan para diversas finalidades, por ejemplo, en la l situación actual ayuda para contribuir con algunas familias que mismo siendo libaneses están pasando por algunas dificultades nos relata la secretaria de la asociación NFT, muchas veces no pueden sustentar los gastos básicos, tales como pagar la escuela, entonces la comunidad asume esos gastos temporalmente así como también colabora en la tramitación de algunos documentos como el cartón SUS (Sistema Único de Salud), compran remedios y están al pendiente de sus compatriotas.

Las mujeres de la asociación ayudan internamente y externamente, lo podemos observar en el siguiente relato realizado en una entrevista abierta:

A gente faz na mesquita festa para os pequeninos, assim como o ramadão, assim como a independência do Líbano esses eventos importantes para a comunidade Libanesa.

A gente ajuda várias vezes, no natal, damos cestas básicas, este natal o dia das crianças levo brinquedos para a creche, na realidade o orfanato. As vezes vamos só as mulheres. Tem uma escola na vila A de crianças com deficiência, gente leva coisas.

A gente entra em contato com eles, liga para o lar dos velinhos, e escolas de crianças, tem outra associação de mulheres árabes, damas libanesas, a gente junto cestas básicas e levo junto com a prefeitura, natal do ano passado. Tem gente que agora as vezes pede, eles precisam eles ligam e a gente leva (INF, 03,L).

En general, depende del evento las actividades que se organizan en la SBI, las mujeres de la NSF hacen referencia del nacimiento del profeta donde se hace una oración a la noche, la fiesta de final de Ramadam es un evento muy importante y conocido en la ciudad de Foz de Iguazú. Así lo que se quiere decir es que las mujeres se unen y colaboran con tales actividades, algunas veces llevan juguetes o comidas para los niños del evento, se recauda dinero de la venta

de algunas de estas comidas, como el kermes; muchas personas compran a pesar de que la mayoría de los compradores son de la propia comunidad.

Nuestra Señora de Fátima está insertada en acciones que colaboran con personas o fundaciones en la ciudad de Foz de Iguazú, así como relata la presidente.

Uma vez com a Alice a gente convidou mães no dia das mães, mães de cidade nova, a gente compro presentes, não lembro a data, mas acho que foi no 2014-2015, não lembro. A gente convidou também no dia das crianças, na mesquita, brasileiros. Sabe entramos em contato com a prefeitura, sabe também quando tem a volta das aulas, juntamos mochilas, livros materiais escolares com a prefeitura também (INF, 03,L).

Em este relato podemos analizar como las mujeres de NSF están en contacto con la prefectura o con algunos entes específicos para ayudar ya sea de dentro de la propia comunidad, como a nivel externo. El dinero recolectado se utiliza para la compra de cestas básicas, ropas, o para el pago de alquiler de viviendas, entre otros aspectos.

En este tópico es necesario comentar que la familia es la base de la SBI, la enseñanza de la lengua árabe, los valores y la tradición cultural son responsabilidad de la mujer musulmana, es el propio Corán que determina que la mujer es el pilar de estos puntos tratados. La familia es la que asume sin duda el papel principal de la división sexual del trabajo y de la representación legítima de esa división, en palabras de Bourdieu (2008), asegurada por el derecho e inscrita en el lenguaje simbólico.

El islam establece según Al- Sheha (2010) que el hombre y la mujer son iguales en cuanto a su humanidad y derechos básicos, el factor de genero pesa en cualquier situación sobre todo referente a mujeres musulmanas.

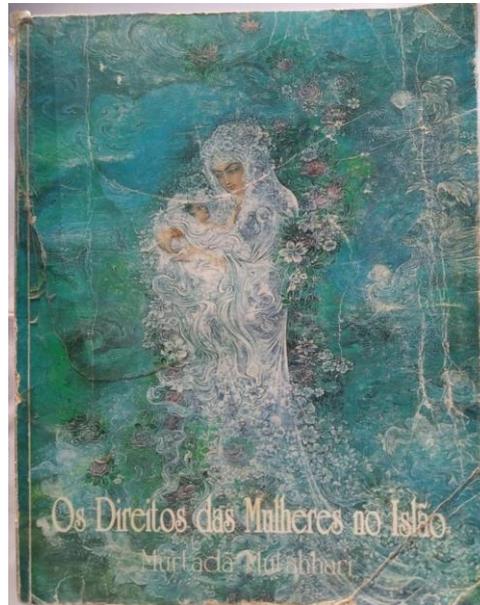
El Corán no enseña solo leyes a sus creyentes, y no da solo consejos, este también dota a sus seguidores con una forma especial de pensar y darles una perspectiva del mundo por su interpretación de la creación. Esta misma explicación que el Corán da de la creación y de las cosas del mundo es el fundamento de todos los preceptos islámicos referentes a asuntos sociales, como, por ejemplo, el derecho de la propiedad, derechos de familia y así por delante.

No hay indicativos en el Corán que la mujer es inferior al hombre, en la historia del propio islamismo hay muchas mujeres piadosas e ilustres (MUTAHHARI, 1998, p.112).

En este punto es importante mencionar que dentro de la mezquita se encuentra una pequeña sala, y dentro de ella una pequeña biblioteca donde se encuentran libros relacionados al conocimiento del islam, normativas y formas de comportamientos de hombres y mujeres. En una de las visitas que realicé, una de las miembros me obsequió un libro que trata sobre los

derechos de las mujeres musulmanas, cuya capa es mostrada en la imagen a seguir.

Imagen 5 – Capa del libro: *Os Direitos das Mulheres no Islão*



Fuente: La autora

El libro mencionado, es un texto escrito por Mutahhari (1998) este libro cuenta con 383 paginas donde son tratados topicos importantes; la primera parte trata del casamiento y el compromiso, en la segunda parte trata sobre el casamiento permanente y de plazo fijo¹³, ya la tercera parte trata sobre la mujer y su independecia social, a esto se le suman otros topicos, como el islam y la modernidad, la condición humana de la mujer en el coran, la base natural de los derechos de la familia, las diferencias entre mujeres y hombres, entre otros. Es necesario exponer este relato, ya que en este tipo de materiales se encuentran las bases para comprender como dentro de la SBI, las mujeres tienen sus textos en relación al islam donde interpretan sus derechos y su papel como mujeres musulmanas.

El islam promueve el conocimiento, el propio islam establece una división de papeles y deberes entre hombres y mujeres; los espacios dentro de la mezquita se dividen el tiempo todo, ya sea en los rituales o en las salas de oración. Tuve la oportunidad de participar de algunos rituales y vivenciar junto con las mujeres islámicas el papel de la mujer en estos eventos, por ejemplo, en algunos rituales debimos sentarnos en las últimas sillas, ya que los hombres siempre están al frente. Llevando en consideración este punto, comprendemos que la mujer musulmana tiene una visión de mundo social, cultural y religiosa muy distinta de la visión occidental.

¹³ Plazo fijo quiere decir, que la mujer y el hombre contraen matrimonio por un determinado tiempo, y terminado ese plazo pueden optar por prorrogarlo o separarse.

Imagen 6 - Mujeres pensadoras del conocimiento islamico



Fuente: La autora

Los derechos de la mujer musulmana están relacionados a ciertas obligaciones y deberes, es necesario encuadrar la perspectiva del islam sobre los derechos de la mujer en un contexto de códigos que abarcan las creencias culturales y la ley islámica. La asociación Nuestra Señora de Fátima “genera un poder estructurado” por medio de discursos y prácticas que pueden ser reproducidas de generación en generación, esto es lo que Muñoz (2017) llama de tecnologías donde se engloban los procedimientos de orden y normas, encauzan los pensamientos y acciones de los sujetos. El islamismo es considerado un sistema religioso que sirve de conducta de vida para sus seguidores y tiene un papel importante en la construcción identitaria de la mujer islámica.

La sociedad Beneficiense Islámica y Nuestra Señora de Fátima están presentes en la ciudad de Foz de Iguazú, recordando que las mujeres de NSF actúan en colaboración con los hombres de la SBI, existe una organización para poder realizar las actividades tanto internas dentro de la SBI como externas en la ciudad de Foz de Iguazú, todo en base de las normas del islam.

3.2. ACCIONES SOCIALES, POLÍTICAS Y CULTURALES DE LAS MUJERES MUSULMANAS EN FOZ DE IGUAZÚ

3.2.1. MUJERES ÁRABES EN LA POLÍTICA EN FOZ DE IGUAZÚ

El empoderamiento femenino a través de la religión islámica expone la importancia de factores de conducta y vida. Recalcando que las prácticas y las creencias religiosas transcurren por un proceso intercultural. De esta forma analizamos la posición de la mujer islámica en el contexto fronterizo y su presencia en la esfera pública.

Las mujeres árabes musulmanas brasileras, tienen una identidad construida por varios idiomas, una mezcla de culturas y tradiciones, en palabras de Maalouf (2012) una identidad construida por varios elementos; en algunas entrevistas realizadas, una de las integrantes de NSF comenta que por causa del velo y de las vestimentas hay una sensación de exótico en algunas personas, pero este hecho es más visible en otras regiones, en Foz de Iguazú la población está acostumbrada con la cultura árabe, tanto así que han adherido la comida, ejemplo de ello es que en cada esquina hay un negocio de shawarmas, así como otros componentes asociados con su cotidiano.

Quando cheguei aqui no brasil, tem muita gente árabe assim, esses turistas pedem para tirar fotos com a gente porque eles acham diferente, mais agora se a gente entra no Ubatuba, Rio Grande esses lugares eles estranham um pouquinho, mas aqui em foz já estão acostumados. Sabe quando eu entrei na UNILA eles perguntam se a mulher estuda no Líbano, tem gente que estranhou que estudamos (INF, 01,L).

En el comentario descrito podemos observar como muchas veces la imagen de la mujer musulmana es creada desde una visión de estereotipos ya sea por un contexto distinto como el de otro país, o ya sea una imagen distorsionada de los medios de comunicación. Existen diversas realidades que cambian dependiendo de donde se encuentre la mujer islámica. Enfatizamos este punto, ya que es fundamental para ampliar nuestra visión en relación a este tema.

Na Arábia saudita a mulher não podia conduzir mais já liberaram, no Líbano é diferente. No Líbano tem várias religiões, não só muçulmanos, tem católicos, tem evangélicos tem muitas religiões (INF, 02,L).

En la actualidad existen mujeres descendientes de libaneses que hacen parte de los espacios públicos referentes a la política en la ciudad de Foz de Iguazú, gracias a estas mujeres se han obtenido considerables cambios en las leyes, estas acciones han favorecido ciertos aspectos sociales y culturales de la religión islámica en Brasil.

En la siguiente imagen se encuentra Anice Nagib Gazzaoui, primera mujer árabe en asumir un puesto público como concejal en la ciudad de Foz de Iguazú. Ella fue electa por primera vez en 2012, luego fue reelecta en 2016 y recientemente una vez más en 2020, asumiendo actualmente el cargo de concejal.

A vereadora Anice Gazzaoui (PTN), descendente de libaneses de linha confessional sunita, primeira vereadora muçulmana e de origem árabe a ser eleita no Brasil e na América Latina e segunda mulher árabe muçulmana a ocupar um cargo público no Brasil (DE SOUZA, 2017,p 51).

Imagen 7 – Anice Gazzaouni, primera concejal de origen árabe en Foz de Iguazú, Paraná

Foz elege a primeira vereadora de descendência árabe do Paraná

Ela é a segunda mulher muçulmana no Brasil a assumir uma vaga

   10 de outubro de 2012 | 08h02 | atualizado há 3072 dias



Fuente: Terra (2012)

En su primer rol de concejal Anice coloca cuestiones como la valorización de la mujer árabe, apunta que la mujer está presente en muchos lugares, inclusive en la política y en las decisiones de la comunidad. Gracias a Anice se pudo lograr el cambio de ciertas políticas que favorecieron a las mujeres musulmanas de Foz de Iguazú como el uso del velo en fotografías y documentos oficiales.

A vereadora eleita ressalta a importância da valorização da mulher, principalmente na comunidade árabe. "A mulher árabe é vista como submissa. Quero mudar esta visão. Ela pode muita coisa. Somos muito fortes". Além da valorização da mulher árabe, Anice quer a participação da mulher na política e nas decisões da comunidade. "A mulher está presente em muitos lugares: na presidência, em ministério, na Câmara. A mulher é maioria no número de eleitores. Temos que nos juntar e participar das decisões políticas", ressaltou a vereadora eleita.¹⁴

La presencia de la concejal en la política municipal es muy importante para la

¹⁴ Se puede acessar a esta notícia por médio del siguiente link: <https://catve.com/noticia/4/38938/foz-elege-a-primeira-vereadora-de-descendencia-arabe-do-parana>

comunidad, sobre todo para las mujeres musulmanas, según De Souza (2017) después de muchos debates en audiencias públicas, en 2013 se consiguió la aprobación de una ley por el gobierno de Paraná que permitió que las mujeres islámicas puedan usar el velo en las fotografías usadas para el documento del permiso de conducir. La concejal resaltó la importancia de la valorización de la mujer islámica, principalmente en la comunidad árabe de Foz de Iguazú.

3.3. ACCIONES POLÍTICAS, SOCIALES Y CULTURALES

Inicialmente debemos mencionar la ley que permite que toda persona haga uso de sus derechos fundamentales, como lo es el derecho a expresar su religión libremente.

Título II Dos Direitos e Garantias Fundamentais

Capítulo I Dos Direitos e Deveres Individuais e Coletivos

Art. 5º Todos são iguais perante a lei, sem distinção de qualquer natureza, garantindo-se aos brasileiros e aos estrangeiros residentes no País a inviolabilidade do direito à vida, à liberdade, à igualdade, à segurança e à propriedade, nos termos seguintes:

VI - é inviolável a liberdade de consciência e de crença, sendo assegurado o livre exercício dos cultos religiosos e garantida, na forma da lei, a proteção aos locais de culto e a suas liturgias;

VIII - ninguém será privado de direitos por motivo de crença religiosa ou de convicção filosófica ou política, salvo se as invocar para eximir-se de obrigação legal a todos imposta e recusar-se a cumprir prestação alternativa, fixada em lei (Constitucional de la República Federal de Brasil , texto ampliado hasta la enmienda constitucional nº 95 de 15/12/2016).

Aun así, han existido hechos de discriminación y restricciones en determinados espacios públicos como lo sucedido con mujeres islámicas, en el caso del departamento de tránsito (DETRAN), donde las mujeres tenían que retirar el velo para poder realizar la fotografía del documento de permiso de conducir.

En ese sentido, el artículo 5, descrito anteriormente, fue un argumento fundamental para la reivindicación del velo, la actual presidente de la asociación NSF deja claro que una práctica religiosa como el uso del velo no es un accesorio. Vamos a ampliar la narrativa de como las mujeres musulmanas consiguieron revindicar la ley que les permite hacer uso del velo al momento de tomarse una fotografía para un documento oficial o para hacer trámites legales.

En relato, la presidente coloca que esta conquista es colectiva, en sus palabras:

Buscamos ajuda com os vereadores, centro de discriminação da mulher, estudamos os direitos e nos demos conta que o uso do véu é um direito da mulher muçulmana, Uma prática religiosa não é um acessório, é um direito que nós temos. Nos da associação nossa Senhora de Fatima fazemos tudo com o apoio e aprovação dos membros da SBI, assim eles nos ajudaram, e nós fomos na frente na busca de nossos direitos. (INF, 02,L).

En movimiento colectivo con ayuda de Anice, de los hombres de la SBI y de las integrantes de la asociación, se logró la aceptación del velo como un elemento identitario. La reivindicación del velo en el documento de identidad para las mujeres islámicas es un hecho que queda para la historia de la comunidad musulmana, poder usar el velo en el documento de identidad como en lugares públicos, tanto formales como informales es un derecho para las mujeres islámicas sean árabes como descendientes.

Según las informaciones obtenidas de las integrantes de Nuestra Señora de Fátima el velo nunca fue una barrera para surgir académicamente o el mundo laboral, según las entrevistas realizadas, el *hijab*¹⁵ conserva a la mujer, el velo es parte de la identidad de la mujer islámica, el velo no es un accesorio que se puede cambiar, en el sentido de usarlo un día sí, un día no, como pasa con la moda pasajera. El velo se respeta y se usa como un instrumento de identidad y valorización por mujeres musulmanas. según De Souza (2017) las mujeres islámicas de Foz de Iguazú relataron que uso del velo constituyo un factor de discriminación, aunque en la actualidad los habitantes de la triple frontera ya se acostumbraron al uso de sus vestimentas y del velo.

Tuvimos una lucha por causa del velo, buscamos ese derecho, es una obligación religiosa de la mujer, no se puede tomar fotos sin lienzo. El velo una práctica religiosa, buscamos ese derecho y lo conseguimos (INF, 02,L)

La reivindicación del velo es una de las políticas públicas más conocidas dentro de la Asociación Nuestra Señora de Fátima, fueron sus integrantes quienes se colocaron en movimiento para estudiar las leyes, sus derechos, y establecer contactos. El velo islámico puede ser usado al momento de realizar trámites legales, documentos, es permitido realizar las fotografías con velo, siguiendo algunas directrices como la visibilidad de la cara, cuello y frente.

¹⁵ Hijab es el velo utilizado por mujeres islámicas, cubre el cabello y el cuello

Imagen 8 – Noticia en periódico nacional informando la permisión del uso del velo islámico en documento de identidad

Uso do véu islâmico em documento de identidade é liberado no Paraná

A foto com o lenço será permitida, mas deverá obedecer algumas restrições. Medida foi anunciada nesta quinta (9) e é válida também para religiosas.



Fuente: Globo (2013)

O uso do lenço marca uma fronteira de pertencimento à religião, mas também, de um posicionamento sobre o modo como essas mulheres desejam ser reconhecidas. Este reconhecimento é no espaço público, pois é neste lugar que o véu faz sentido, sendo que é da porta da casa para fora, que a mulher deve se cobrir. É justamente neste lugar que as questões vão emergir (FERREIRA, 2020, p.70)

El velo es permitido porque este no es un accesorio dentro de la comunidad, el velo es un elemento cultural identitario que hace parte de la religión islámica, el uso del velo torna visible la filiación a la fe de la religión del islam como lo muestra el siguiente relato en una entrevista:

Yo soy religiosa, no solo musulmana, yo soy musulmana religiosa, yo se lo que la religión necesita de la mujer, lo que puedo hacer, entonces yo conozco. (INF,01,I)

En ese relato queda claro que la práctica de la religión en sus vidas, como normativas caracterizadas por ciertos códigos y sistemas de valores. En la imagen 9 se puede observar a las mujeres islámicas asistiendo a un debate en la cámara municipal de concejales de Foz de Iguaçu, sobre la obtención del derecho del uso del velo en documentos oficiales.

Con este panorama es posible distinguir la presencia de un ethos colectivo que forma un proceso amplio de construcción de identidad. El uso del velo en las mujeres musulmanas es un símbolo de representación social, cultural e identitario. En palabras de Terrón (2012) en las sociedades occidentales la imagen de la mujer musulmana en muchas ocasiones está cargada de estereotipos, juicios calificativos que se basan en datos insuficientes y que tienden a generalizarse a todo un grupo de pertenencia. La situación de discriminación que viven muchas mujeres suelen vincularla a la religión, concretamente al islam. Incluso, a veces, la liberación de la mujer musulmana, desde un discurso etnocentrista, se asocia al acto simplista de quitarse

el velo, sin conocer realmente el significado o los significados que éste pueda tener para la mujer y el uso que de él esté haciendo.

Imagen 9 – Debate sobre la permisión del uso del velo en documentos de identidad, realizado en la cámara municipal de concejales de Foz de Iguazú



Fuente: Terra (2013)

el término *ethos*, en tanto que los aspectos cognitivos' y existenciales se han designado con la expresión "cosmovisión" o visión del mundo. El *ethos* de un pueblo es el tono, el carácter y la calidad de su vida, su estilo moral y estético, la disposición de su ánimo; se trata de la actitud subyacente que un pueblo tiene ante sí mismo y ante el mundo que la vida refleja (GEERTZ, 2008, p.118).

Este sentimiento de pertenecer hace con que los integrantes de la SBI y NSF creen acciones en pro del bienestar y ayuda de la población de Foz do Iguazú. El uso del velo también podríamos analizarlo como un símbolo político e ideológico, en algunos contextos podría pensarse como un instrumento a través del cual la mujer puede garantizar su identidad religiosa y presencia en la esfera pública.

Además de esta búsqueda de derechos en lo que se refiere aspectos identitarios y culturales vale también mencionar la importancia de otras acciones que son realizadas por la asociación NSF, estas acciones están relacionadas a casos como buscar casa u hospedaje para los que necesitan, como el caso de sus propios compatriotas que migran por búsqueda de oportunidades, o por la situación de sus países. Los integrantes de la SBI y NSF colaboran también en los centros más carentes, brindan ayuda financiera, auxilio de ropas, comidas; ellas han formado contactos como lo relató una de las miembros, por ejemplo, tienen contacto con el Centro de nutrición fraudada leche falta.

En las entrevistas realizadas queda claro que una de las funciones principales de la asociación NSF es conservar la identidad cultural y religiosa de la mujer musulmana. Las mujeres en la religión, según las interpretaciones de las escrituras del Corán, son estimuladas a

un crecimiento en todas las esferas de la vida, de modo que son incentivadas a estudiar, trabajar, todo esto sobre la base del islam.

As mulheres muçulmanas, historicamente vistas como transmissoras de cultura e protetoras de valores nacionais. A difusão da educação e da comunicação em massa vem propiciando uma nova forma de consciência entre os muçulmanos, dissolvendo obstáculos (de espaço e de distância) e abrindo novos campos para a interação e para o reconhecimento mútuo, tanto dentro desses países como para além de suas fronteiras. Cada vez mais, questões locais têm assumido dimensões transnacionais (Eickelman, 2003:206). Essas transformações sociais têm tido um profundo impacto nas sociedades muçulmanas. Nenhum grupo foi influenciado de maneira mais drástica e imediata por essas mudanças que as mulheres, que têm lutado por reformas legais e pela construção de novas regras (Monshipouri, 2004,p. 1).

Es importante resaltar que la mayoría de las ayudas que la SBI y NSF reciben son donaciones de personas naturales o jurídicas. Las actividades que se realizan durante el mes se distribuyen de la siguiente manera: marcan reuniones conforme sus horarios de trabajo, y una vez por mes se reúnen para discutir sobre críticas y cosas buenas para evaluar.

La finalidad de la asociación NSF es mostrar como la mujer islámica tiene derechos en la sociedad brasilera, comprendiendo que muchas de ellas son de nacionalidad brasilera, descendencia árabe, o árabes naturalizadas brasileras; se hace necesario comprender y respetar sus derechos como mujer y la elección de la religión heredada familiarmente o electa a su voluntad.

A gente é a comunidade árabe, mas a gente faz parte de Foz do Iguaçu eu nunca pensei que fosse só libanesa, não, eu também sou brasileira, faz 24 anos que estou morando aqui.

Faz tempo que tenho nacionalidade, estou naturalizada, acho que todas as mulheres são naturalizadas, a maioria delas são naturalizadas, a gente é parte de Foz do Iguaçu (INF, 03,L).

Como mencionamos anteriormente la comunidad árabe en Foz de Iguazú es la segunda mayor de Brasil, el contexto de Foz de Iguazú es muy particular ya que allí se vive un fenómeno de diversidad de culturas, donde podemos observar la cultura árabe en interacción con la brasilera, hablamos de una hibridez en acción, em que cosmovisiones y lenguas tan distantes geográfica y culturalmente interactúan en el mismo sujeto, abriendo una perspectiva identitaria más amplia.

Faz tempo que a gente mora aqui, 20 anos e poucos, sabe a gente é hibrida, a gente fala da cultura brasileira da cultura árabe, da cultura libanesa.

Quando a gente vai no Líbano a gente não é igual libaneses, a gente tem outros modos, a gente é diferente, não é igual igual, e aqui a gente não e igual igual, A gente tem um hibrido de cultura Libanesa Brasileira (INF,03,L)

En palabras de Maalouf (2012) él comenta una anécdota personal de su vida que me parece puede ser relacionada con el relato citado, él dice: “cuando a mí me preguntaban si me sentía más libanes o francés yo respondía que por igual”, él expone que es como andar a caballo en dos países, entre dos países, entre dos o tres lenguas, entre varias tradiciones culturales. La comunidad árabe musulmana experimenta transitar en uno o más lugares, según Espinola (2005) estos mantienen una interconexión entre polos aparentemente opuestos, como lo es lo local y lo global, lo que implica dos posiciones de diferentes formas simbólicas y experiencias o prácticas sociales.

Comprendemos que estos ciudadanos como sujetos móviles están sujetos a desplazamientos múltiples, en primer lugar, su territorio de residencia puede ser Foz de Iguazú y su lugar de trabajo Ciudad de este o viceversa. La triple frontera permite captar una serie de características propias de la formación de flujos transnacionales, ampliando esta situación la mayoría de los miembros de la SBI tienden a realizar viajes a sus países de origen para que sus generaciones más recientes, hijos nacidos en Brasil tengan ese sentimiento de pertenecer a su tierra, de comer sus comidas propias de su región, hablar la lengua árabe, todos estos elementos ayudan a la transmisión de la cultura árabe con la ayuda de la madre y de las mujeres islámicas que son las responsables por enseñar estos valores sociales, culturales y religiosos.

Ou seja, através das inúmeras viagens e contatos que o grupo mantém com sua terra natal, é possível estabelecer uma série de projetos coletivos e individuais, vivendo a possibilidade de estar aqui, e em outro momento estar lá, e concretizando ações do “lá no aqui”, características próprias de comunidades transnacionais, bem como cotejando as possibilidades advindas do campo de possibilidades do “aqui”. Estas foram as bases para o processo de arabização que é construído cotidianamente, a partir dos inúmeros laços com o país de origem (conectados e mantidos) a fim de atualizar elementos importantes, como “família árabe”, “casamento árabe”, “religião islâmica”. Esse processo ao mesmo tempo ampliado por meio do diálogo com a população local, ora ampliando, ora reduzindo as fronteiras étnicas, na construção da afirmação identitária do grupo (ESPINOLA, 2005, p.226)

En una de las entrevistas la secretaria comenta el sentimiento de su hija a múltiples pertenencias, atravesada por varios elementos en interacción.

Sabe a minha filha sempre fala, eu não caso com Libanês, eu caso com brasileiro descendente como eu, libanês que nasceu aqui, ele vai entender como eu penso, porque não pensa como no Líbano ne como brasileiro, eles têm o jeito deles. Ela gosta muito da família lá, mas ela não aceita que seja libanesa pura nem brasileira pura, ela é libanesa brasileira (INF, 03,L).

Con este relato podemos observar de forma clara como existe una identidad construida por variados factores constituyentes de prácticas culturales y creencias religiosas de sus países

de origen en interacción con la brasilera. Sus identidades culturales no pueden ser deducidas a ninguna de las dos nacionalidades, pero estas se constituyen de ambas. Querer casarse con un brasileño- libanés es, de cierta forma, garantizar que este transitar entre culturas se perpetúe y pueda ser elemento de comprensión mutua que se refiere al sentimiento de pertenecer.

En este capítulo analizamos por medio de las entrevistas presenciales y virtuales realizadas con los miembros de la asociación Nuestra Señora de Fátima algunas reivindicaciones de las mujeres islámicas en Foz do Iguazú como es el caso del velo, además de este punto ampliamos el panorama de que hay mujeres árabes en la política y que estas están en pro de sus derechos en cuanto a su identidad cultural.

Las mujeres árabes musulmanas hacen parte de Foz de Iguazú, la primera generación son natos de sus países de origen, ya la segunda generación son brasileños con descendientes árabes, queda claro en los últimos relatos que el sentimiento de identidad está definido por una mezcla de sentimientos donde no se puede afirmar una identidad nacional como tal, porque esta comunidad se reconoce por su hibridez y por el cuidado que tiene con su tradición cultural y religiosa, donde las mujeres son las encargadas de la transmisión cultural ya sea por la educación en casa, como por los valores que se inculcan en la familia y en la sociedad.

El contexto estudiado es particular por su riqueza cultural, y la realidad vivida en la triple frontera puede ser muy distinta a la realidad de la mujer islámica en otros países. Por la experiencia etnográfica pudimos observar que las mujeres son activas ellas tienen derecho a trabajar y estudiar, el uso del velo no significa opresión y si un derecho que debe ser respetado.

Nuestra Señora de Fátima tiene un papel importante en la ciudad fronteriza, ya que esta asociación está encargada tanto de los asuntos internos de organización de la SBI, como de eventos, recaudaciones y demás labores en pro de ayudar determinados grupos en situación de vulnerabilidad en la ciudad de Foz de Iguazú. La labor de la mujer musulmana a nivel individual, desde sus hogares, transmitiendo la cultura, y a nivel colectivo, por medio de la asociación, para alcanzar objetivos comunes en pro de su comunidad y de agentes externos, son aspectos que representan su visibilidad en la triple frontera.

3.4. REFLEXIONES DE CAMPO

La primera vez que me inserí en el trabajo de campo fue en el año 2015, recuerdo que

para mí todo era diferente, extraño, traté y trato de ser lo más cautelosa posible referente a ciertas normas que son indispensables dentro de la mezquita como con los integrantes de la Sociedad Beneficiense Islámica o con la asociación Nuestra Señora de Fátima, cuando hablo de cautela me refiero a ciertos comportamientos, el hecho de ser mujer ayuda de cierta forma a poder establecer contactos con las miembros de NSF, ya que dentro de la mezquita existe una división marcada de mujeres y hombres, entonces existen ciertos comportamientos a ser seguidos, por ejemplo el saludo con los hombres, este no es “físico” en cuestión de un beso en la mejilla, o un toque de manos, este es con la mano en el corazón, sin ningún contacto físico. Es claro que en las primeras ocasiones tuve dificultad para recordarlo, pero con el tiempo me fui adaptando y desde el comienzo respetando esa forma de comunicación, códigos e interacción dentro de la mezquita

Es importante mencionar que en el año 2015 cuando decidí el “objeto de estudio”, este era referente a la educación de las mujeres musulmanas, cuestionando si estas estudiaban, trabajaban, que tipo de actividades desarrollaban en su comunidad; esto pudo haber sido incentivado por un estereotipo de “opresión” una imagen que los medios de comunicación tienden a difundir sobre la mujer musulmana.

El hecho es que tuve la oportunidad de realizar una pequeña etnografía en la Universidad Dinámica de las Cataratas (UDC), donde algunas de las mujeres musulmanas estudiaban y pude percibir que es claro que ellas estudian, trabajan y que es algo “normal” de su realidad. Pude constatar como mi cuestionamiento estaba fuera de lugar, inclusive pude analizar que la educación para las mujeres musulmanas en esa comunidad específica, la SBI es muy importante, podría decirse que la mayoría estudia la secundaria en colegios privados, donde por relatos obtenidos informalmente con alegría y orgullo ellas hablan de cómo sus hijos estudian matemática, química, inglés, árabe, entre otras materias con una educación de calidad.

Con este escenario decidimos cambiar de “objeto de estudio” y fue así que pasé de los pasillos de la UCD a la mezquita, la Sociedad beneficiense Islámica, allí gracias a la participación en el proyecto de extensión “árabe, Arabismo en la triple frontera” de la UNILA tuve la oportunidad de conocer a Rajaa, profesora de lengua árabe, y Ali Fayed, gracias a ellos obtuve el contacto con las personas de la SBI y pude conocer las integrantes de NSF. En esa época estaba realizando entrevistas para el proyecto de extensión del cual participe como voluntaria y becaria, y a su vez realizando entrevistas para el trabajo final de grado con las mujeres de Nuestra Señora de Fátima.

Con este relato, lo que quiero mencionar es que actualmente estar en campo es un

escenario más “familiar” en el sentido que de cierta forma se genera un vínculo de confianza, a pesar de haber hecho entrevistas personalmente, por causa de la situación que se vive mundialmente¹⁶, algunas de ellas se obtuvieron vía online, inclusive por el hecho de que algunas de las integrantes de NSF viajaron al Líbano. La entrevista, en palabras de Oliveira (1998), tiende a ser encarada como algo sin mayores dificultades, lo real es que ella se torna más compleja cuando consideramos que la mayor dificultad está en la diferencia entre “idiomas culturales”, entre el mundo del investigador y el mundo del nativo, ese mundo “extraño” en el cual debemos penetrar.

En mi caso particular soy extranjera en Brasil realizando contactos o entrevistas con personas árabes o brasileros con decendencia, transitamos por varios idiomas comunicándonos en portugués, y es claro que mi decendencia siempre causa curiosidad, surgen preguntas de mi país, sobre mi paso por Foz de Iguazú, así como el trabajo de investigación que realizamos con la SBI y NSF.

Se crea un encuentro etnográfico, una fusión, en palabras de Oliveira (1998) desde que el investigador tenga la habilidad de oír al nativo y ser oído igualmente por él, que surja un diálogo teóricamente “igual” sin recelo de estar contaminando el discurso del nativo con elementos de su propio discurso, a pesar de que tenemos que tener muy claro que no existe una neutralidad, ya que si creemos esto sería una ilusión. La investigación debe ser reivindicada como afirma Da Matta (1981), saber entender el universo del “otro”, dejar de lado nuestras concepciones con la justificativa de observar la vivencia de la otra persona con relación a como la percibe.

En este trabajo se realizaron visitas etnográficas que envuelven observación participante en la mezquita SBI, en el año 2020 se realizaron entrevistas abiertas en el mes de enero y febrero, algunas online por causa de la pandemia Covid-19. En este punto me parece pertinente mencionar que debido a los tiempos de pandemia por los que estamos pasando, las relaciones sociales han cambiado, la forma de realizar investigación etnográfica está pasando por cambios muy importantes, existen limitaciones impuestas por la distancia social, esto conlleva a la búsqueda por una nueva manera de hacer investigación.

Cada experiência em campo é uma experiência nova e as teorias são testadas e reinventadas na prática. Bem como os conceitos são adaptados e recriados atendendo as novas realidades observadas. Parece-me coerente afirmar que o termômetro que vai nos indicar o melhor caminho metodológico a ser seguido

¹⁶ Para la época en que este trabajo fue realizado se registraba la pandemia del Covid-19, motivo por el cual muchas actividades presenciales fueron suspendidas.

pelo antropólogo é o trabalho de campo. Só em campo, com os atores em cena e as relações que se estabelecem entre os mesmos, que podem ser inicialmente baseadas na empatia ou verdadeiros dramas sociais, é que poderemos inferir os recursos, métodos e técnicas a serem utilizadas. A relação pesquisador/nativo e todos os episódios extraordinários decorrentes dela é que vão definir as condições para se escrever uma boa etnografia (FIGUEIREDO, 2000, p. 7).

La experiencia en campo y virtual trasciende y amplía conocimientos, cada visita, cada entrevista y el transitar por esos espacios aporta un gran aprendizaje de ambos lados, tanto para el investigador como para el nativo. Son diversas etapas por las que transcurre la investigación, en palabras de Oliveira (1998) mirar, oír, son puntos fundamentales en la investigación, constituyen una experiencia en el aprendizaje, si bien es importante, es en la escrita donde se revive el campo, es en el proceso de redacción que nuestros pensamientos avanzan más claramente.

CONSIDERACIONES FINALES

En el presente trabajo se analizó la comunidad árabe musulmana de Foz de Iguazú- PR a partir de la base conceptual de espacios de representación como la mezquita, principal elemento analizado durante el desarrollo de esta investigación. Por medio de este espacio es posible verificar cuanto la comunidad respeta las tradiciones culturales y religiosas. En esta investigación se analizó la auto percepción de las mujeres árabes musulmanas de la Asociación Nuestra Señora de Fátima.

En un primer momento exploramos el panorama histórico de las migraciones y específicamente de la llegada de los árabes a Brasil y a Foz de Iguazú. La comunidad que analizamos en esta investigación es mayormente formada por inmigrantes o descendientes árabes, es importante destacar como a través de las redes se crean y fortalecen lazos de apoyo mutuo entre los individuos, siendo canales donde se gestan vínculos que son cruciales para encarar el reto complejo, que supone migrar a otro lugar.

La mayoría de los integrantes de la Sociedad Beneficiense Islámica migraron por factores internos de sus países o en busca de una mejor calidad de vida formando comunidades como la analizada en esta investigación. En Foz de Iguazú se encuentra la segunda mayor comunidad de árabe-musulmanes de Brasil en un contexto geográfico multicultural, hecho importante ya que las mujeres islámicas de Nuestra Señora de Fátima hacen parte de este factor histórico.

La comunidad musulmana posee espacios y estructuras arquitectónicas que ayudan a la continuidad de la cultura árabe y tradiciones culturales en otro tiempo y espacio, que sería el actual, esto contribuye a establecer una relación de elementos que se trascienden a la ciudad de Foz de Iguazú.

En este trabajo hay elementos que necesitaron ser estudiados como definiciones de cultura, identidad y religión, a pesar que el foco central del trabajo no fue la religión fue realizado un levantamiento básico del islam como religión y el Corán como su libro sagrado, ya que es en base a ese texto que se hace la interpretación de las normas que las mujeres musulmanas de NSF utilizan para dejar claro sus derechos por ley en cuanto a sus creencias religiosas como culturales. Comprendemos que las identidades se construyen a partir de los actores sociales, en los árabes musulmanes entendemos la etnicidad como identidad en acción,

ya que pensamientos, percepciones están estructurados de acuerdo con las propias estructuras y percepciones que se les ha impuesto, estos actos de conocimiento son indudablemente actos de reconocimiento.

Las entrevistas y las observaciones etnográficas nos permitieron aproximarnos a la cotidianidad de las integrantes de la asociación NSF. En esta investigación podemos observar como las mujeres islámicas sean brasileñas con o sin descendencia, crearon una identidad híbrida en el sentido de sentimiento de múltiples pertenencias. Por un lado, las mujeres lucharon por elementos fundamentales en sus identidades como musulmanas, como el velo, por otro lado, se identifican como brasileñas, de modo que no pueden prescindir de ninguno de estos aspectos, rasgos y elementos culturales inherentes a las culturas brasileñas y musulmanas.

En seguida, reflexionamos en torno a las prácticas de NSF donde se actúa con apropiaciones específicas acordes al contexto multicultural con sus elementos particulares, así es como comprendemos que la estructura es el medio que produce la conducta, de esta forma produce y reproduce la super estructura, el islamismo es considerado un sistema religioso que sirve de guía de conducta de vida para sus miembros, ya que este tiene un papel fundamental en la construcción de la representación de la comunidad como de la mujer musulmana.

La asociación Nuestra Señora de Fátima ha obtenido importantes cambios en la legislación brasilera, como por ejemplo en el caso de la reivindicación del velo en el año 2013 con ayuda de los miembros de la SBI y de la concejal Anice, aparte de las acciones políticas, la asociación realiza acciones de beneficencia, a su vez que se mantienen en contacto con la prefectura y otras instituciones para colaborar de diversas formas. Las miembros de NSF crean movimientos culturales, y sociales, colaboran con los eventos internos de la Sociedad Beneficiense Islámica.

Un punto fundamental a destacar en la actuación de NSF, es el hecho que esta asociación es el pilar en la reproducción de la cultura árabe, valores y fe islámica. Por medio de las entrevistas se puede observar que los papeles de femenino y masculino son nítidamente demarcados por el islam. Las mujeres de NSF asumen una práctica social, política y cultural por medio de las acciones analizadas dentro de la asociación. Estas acciones y actividades colaboran para su sentimiento de pertenencia a ambas las culturas.

Por otro lado, a lo largo del trabajo etnográfico y de las lecturas fue evidenciado que el poder es constitutivo de la sociedad y existe en las cosas, en los hábitos, en las instituciones. Por lo tanto, el poder existe físicamente, objetivamente, pero también simbólicamente, como

nos sugiere Capdevielle (2011) el poder existe en el mundo social, y no solamente en los sistemas simbólicos. Estos son estructuras objetivas, independientemente de la conciencia y de la voluntad de los individuos, que son capaces de orientar o de coaccionar sus prácticas o sus representaciones por medio de estructuras que muchas veces son reproducidas desde el “inconsciente” siendo que determinadas prácticas crean relaciones de poder entre hombres y mujeres por ciertas normas estructuradas que generan una disciplina en la comunidad árabe musulmana en la triple frontera.

Comprendemos que la participación política del espacio público está vinculada a los valores estructurales sociales, la representatividad esta concretamente en la esfera de la decisión, esta simbólica, las mujeres de la asociación participan con mayor visibilidad en la esfera pública y política de la sociedad fronteriza.

Las mujeres islámicas son las representantes de la religión por medio de la corporalidad donde se materializa el uso del velo en el espacio público, como observado en la investigación, es cuando la mujer sale de casa que usa el velo, este elemento es reconocido muchas veces como un acto social y político, en cuanto asumen el hijab como agente presente en el espacio público.

Esta investigación nos permite tener un horizonte de la autopercepción de la mujer musulmana dentro de la Sociedad Beneficiense Islámica, el grupo estudiado de cierta forma representa las 2.500¹⁷ mujeres de la religión del islam que participan de las actividades y rituales en la mezquita chiita. La asociación Nuestra Señora de Fátima ha ganado visibilidad, tanto así que recientemente en un documental intitulado Los árabes en Paraná¹⁸, un documental realizado por el consejo de señoras de la Sociedad Árabe de Beneficencia (SABEN), la presidenta de NSF y algunas miembros participan del documental, donde se hace reconocimiento a la asociación y su participación social en la ciudad de Foz de Iguazú.

Finalmente, transcendemos al análisis de la asociación Nuestra Señora de Fátima, a partir de la base conceptual del espacio de representación de sociedad disciplinar y de poder, es posible verificar también como la comunidad respeta y mantiene sus tradiciones culturales. El poder y la identidad están ligados a estas instancias que es la tradición cultural religiosa

¹⁷ 2.500 mujeres participan de la mezquita chiita, estos datos son un aproximado, fueron colectados por medio de una entrevista con la presidente de la asociación Nuestra Señora de Fátima.

¹⁸ El documental árabes em Paraná se encuentra disponible en YouTube por el siguiente link: <https://www.youtube.com/watch?v=qFEnXwHT3ns>, es recomendado asistir, ya que se muestra una breve historia de la comunidad árabe musulmana en Foz de Iguazú, nombra algunas figuras reconocidas en la ciudad, llevando el mensaje que la comunidad musulmana esta insertada en Brasil Paraná y en el municipio de Foz de Iguazú.

islámica. Hay una génesis social de una parte de los esquemas de percepción, pensamiento y de acción que son constitutivos en la Sociedad Beneficiense Islámica y en la Asociación Nuestra Señora de Fátima, es lo que Bourdieu (2000) llamó de estructuras, estas establecen un orden de conducta y comportamiento, esto es lo que Foucault (1999) hace referencia a las tecnologías, prácticas y discursos diferentes para cada momento histórico, las tecnologías engloban así los procedimientos de orden práctico que conforman, normalizan los pensamientos y acciones de los sujetos dentro de la Sociedad Beneficiense Islámica como de la Asociación Nuestra Señora de Fátima.

En este sentido, la finalidad de este trabajo no fue proporcionar un abordaje y significado concreto de la mujer en el islam. Por medio de la revisión bibliográfica y el trabajo etnográfico fueron estudiados elementos que permiten analizar como la mujer árabe-musulmana concibe su papel en el contexto de la triple frontera.

Finalmente entendemos que la mujer islámica hace parte constituyente de un conjunto de prácticas que intervienen en ellas e influyen en esa identidad cultural híbrida caracterizada por elementos particulares que proporcionan la triple frontera. Verificamos que las miembros de NSF se auto perciben como mujeres brasileras-árabes, ellas hacen parte de los dos territorios y conocen sus derechos respecto a la religión. De esta forma el presente trabajo contribuye ampliando la visión de la mujer árabe musulmana en Foz de Iguazú por medio de su auto percepción dentro de la asociación Nuestra Señora de Fátima.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUILERA, M. *Antropología de las fronteras; Alteridad, historia e identidad mas*. 1a. ed. México D.F.: El colegio de la frontera norte, 2007.
- AL-SHEHA, A. *A mensagem do Islam*. Tradução de Ninevah Barreiros. São Paulo: Federação das Associações Muçulmanas do Brasil, 2010.
- ANDERSON, B. *Comunidades imaginadas: reflexões sobre a origem e a difusão do nacionalismo*. São Paulo: Companhia das letras, 1983.
- ANGROSINO, M. *Etnografia e observação participante*. Porto Alegre: Arnet Editora S.A, 2009.
- ARANGO, J. La Explicacion teorica de las Migraciones: Luz y Sombra. *Migración y Desarrollo*, Mexico, out. 2003.
- BARTH, F. *Los grupos etnicos y sus fronteras*. Mexico: Fondo de cultura económica, 1976.
- BAUD, M. Fronteras y construcción del Estado en América Latina. In: _____ *Cruzando fronteras: reflexiones sobre la relevancia de fronteras históricas, simbólicas*. [S.l.]: [s.n.], 2004. p. 41-86.
- BOAS, F. *El arte primitivo*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1947.
- BOAS, F. *Antropología Cultural*. Tradução de Celso Castro. Rio de Janeiro: Zahar, 2004.
- BOURDIEU, P. *La Dominación Masculina*. Barcelona: Anagrama, 2000.
- BOURDIEU, P. *A Miséria do Mundo*. 7. ed. Rio de Janeiro: Vozes, 2008.
- BUSTAMANTE, J. A. Frontera México - Estados Unidos: Reflexiones para un maroc teórico. *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, Colima, v. IV, n. 11, p. 11-35, 1991.
- CANCLINI, N. G. *Culturas Híbridas: Estratégias Para Entrar e Sair da Modernidade*. Tradução de Heloiza Pezza Cintrão e Ana Regina Lessa. 4. ed. São Paulo: Edusp, 2013.
- CARDOZO, P. F. A imigração árabe em Foz do Iguaçu: conservando sua cultura através de suas instituições representativas, Caxias do sul, 2004.

CARLOTO, D. R. *O espaço de representação da comunidade árabe-muçulmana de Foz do Iguaçu - PR e Londrina - PR: da diáspora à multiterritorialidade*. Dissertação de Mestrado, UFPR. Curitiba. 2007.

CARLOTO, D. R.; GIL FILHO, S. F. *O espaço de representação da comunidade árabe-muçulmana de Foz do Iguaçu-Paraná*. Rede do Núcleo de Estudos em Espaço e Representações - NEER. [S.l.]: [s.n.]. 2003.

CARVALHO, F. O. Fronteiras instáveis na escola de Foz do Iguaçu: o início de um percurso. *Anais do XXVI Simpósio Nacional de História – ANPUH* •, São Paulo, p. 1-15, 2011.

CONSTITUIÇÃO FEDERAL.
<http://alerjln1.alerj.rj.gov.br/constfed.nsf/fc6218b1b94b8701032568f50066f926/54a5143aa246be25032565610056c224?OpenDocument>. Acesso em: 17 nov. 2016.

COUTINHO, J. P. Religião e outros conceitos. *Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto*, v. 29, p. 171-193, 2012.

DA MATTA, R. *Relativizando: uma introdução à antropologia social*. 3a. ed. Petrópolis: Vozes, 1981.

DE CASTRO, C. M.; VILELA, E. M. Muçulmanos no Brasil: uma análise socioeconômica e demográfica a partir do Censo 2010. *Religião & Sociedade*, v. 39, n. 1, 2019.

DE SOUSA SANTOS, B.; NUNES, J. A. *Introdução: para ampliar o cânone do reconhecimento, da diferença e da igualdade*. Reconhecer para libertar. Os caminhos do cosmopolitismo multicultural. [S.l.]: [s.n.], 2003.

DE SOUZA, R. C. S. *As comunidades árabes muçulmanas de Foz do Iguaçu no contexto de securitização da "Tríplice fronteira", Uma perspectiva analítica da construção social de ameaças*. Dissertação de mestrado, UNILA. Foz do Iguaçu. 2017.

ESPINOLA, C. V. *O véu que (des)cobre: Etnografia da comunidade árabe-muçulmana em Florianópolis*. Tese de doutorado, UFSC. Florianópolis. 2005.

FERNANDES, V. D. O. *A (re) construção de identidades de imigrantes na região de fronteira: um estudo a partir da Escola Árabe de Foz do Iguaçu*. Dissertação de Mestrado, Universidade Estadual do Oeste de Paraná. Foz de Iguazú, p. 133. 2014.

FERREIRA, F. C. B. Diálogos Sobre o Uso do Véu (HIJAB): Empoderamento, Identidade e Religiosidade. *Perspectivas*, São Paulo, v. 43, p. 183-198, 2013.

- FERREIRA, F. C. B.; LIMA, L. B. Empoderamentos múltiplos de mulheres muçulmanas em espaços públicos na França e no Brasil. *Revista antropologia*, v. 63, n. 1, p. 59-82, 2020.
- FIGUEIREDO, C. F. D.; LUNARDI, T. M. Diáspora e Identidade na Contemporaneidade: considerações sobre as populações árabe e muçulmana e a formação de uma comunidade em Florianópolis/SC. *Revista Brasileira de História & Ciências Sociais - RBHCS*, v. 8, n. 16, p. 270-288, 2016.
- FIGUEIREDO, E. F. D. Reflexões Acerca da Metodologia de Pesquisa em Antropologia Social. *Revista da Educação Cultura e Meio Ambiente*, v. IV, n. 21, 2000.
- FOUCAULT, M. *História da sexualidade I: a vontade de saber*. Rio de Janeiro: Graal, 1988.
- FOUCAULT, M. *Vigiar e punir: a história da violência nas prisões*. Petrópolis, RJ: Vozes, 1999.
- GEERTZ, C. *A Interpretação das Culturas*. 1. ed. Rio de Janeiro: LTC, 2008.
- GLOBO. Globo.com, 09 jul. 2013. Disponível em: <<http://g1.globo.com/pr/oeste-sudoeste/noticia/2013/07/uso-do-veu-islamico-em-foto-de-cnh-e-autorizado-no-parana.html>>. Acesso em: 16 nov. 2016.
- GODOY, E. V.; SANTOS, V. D. M. Um olhar sobre a cultura. *Educação em Revista*, Belo Horizonte, v. 30, n. 3, p. 15-41, 2014.
- GÓMES, J. A. La migración internacional: teorías y enfoques, una mirada actual. *Semestre Económico*, v. 13, n. 6, 2010.
- GOZÁLVEZ, V. Inmigración: Causas y perspectivas. *Nueva Revista de Política Cultura y Arte*, n. 71, p. 84-98, 2000.
- HALL, S. A centralidade da cultura: notas sobre as revoluções culturais do nosso tempo. In: THOMPSON, K. *Media and Cultural Regulation*. Londres: The Open University, 1997. Cap. 5.
- HALL, S. *A identidade cultural na pós-modernidade*. Tradução de Tomaz Tadeu da Silva e Guacira Lopes Louro. 11. ed. Rio de Janeiro: DPA, 2006.
- HANNERZ, U. *Fluxos, Fronteiras, Híbridos: Palavras - Chave da Antropología Transnacional*. [S.l.]: [s.n.], 1997.
- JUNIOR, B. A. *Margens da cultura*. 1. ed. Sao Paulo: Boitempo, 2004. 10-182 p.

- LEMOS, F. C. S.; JUNIOR, H. R. C.; ALVAREZ, M. C. Instituições, confinamento e relações de poder: questões metodológicas no pensamento de Michel Foucault. *Psicologia & Sociedade*, v. 26, 2014.
- LESSER, J. *Negociando a Identidade Nacional: Imigrantes, Minorias e a Luta pela Etnicidade no Brasil*. São Paulo: Editora Unesp, 2001.
- MAALOUF, A. *Identidades Asesinas*. [S.l.]: Alianza editorial, 2012.
- MACHADO E SILVA, R. C. Reordenação de identidade de imigrantes árabes em Foz do Iguaçu. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, v. 47, p. 357-373, 2008.
- MARTÍN-GODOY, P. Islam y espacio público: una aproximación etnográfico-virtual a la celebración de la ruptura del ayuno (Iftar) en Granada. *Horizontes antropológicos*, v. 24, n. 52, 2018.
- MASSEY, D. S. et al. Theories of International Migration: A Review and Appraisal. *Population and Development Review*, v. 19, n. 3, p. 431-466, 1993.
- MERAD, A. *El Islam contemporáneo*. Distrito Federal, Mexico: Fondo de cultura economica, 1988.
- MONSHIPOURI, M. O mundo muçulmano em uma era global: a proteção dos direitos das mulheres. *Contexto Internacional*, v. 26, n. 1, 2004.
- MONTENEGRO, S. *La triple frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay: globalización y construcción social del espacio*. XXVI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. Guadalajara: Asociación Latinoamericana de Sociología. 2007.
- MUÑOZ, A. S. La sociedad de control: una mirada a la educación del siglo XXI desde Foucault. *Revista de filosofía*, v. 73, 2017.
- NASR, H. Tradução do Nobre Alcorão para língua Portuguesa. [S.l.]: Society of the revival of Islamic heritage.
- OLIVEIRA, N. R. O. D. *Foz do Iguaçu Intercultural: Cotidiano e Narrativas da Alteridade*. Dissertação de mestrado, UNIOESTE. Foz do Iguaçu. 2012.
- OLIVEIRA, R. C. D. *O Trabalho do Antropólogo*. 2. ed. São Paulo: Unesp, 2000.
- ORLANDI, E. P. *DISCURSO FUNDADOR A FORMACAO DO PAIS E A CONTRUCAO DA IDENTIDADE NACIONAL*. 1. ed. Campinas: ORG, 1993.

- PÉREZ, C. D.; MARTÍNEZ, R. V. Cadenas y redes en el proceso migratorio español. *Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, n. 98, 2001.
- PESAVENTO, S. J. Além das Fronteiras. In: MARTINS, M. H. *Fronteiras Culturais. Brasil. Uruguay. Argentina*. Cotia: Ateliê Editorial, 2002. p. 35-40.
- PINTO, P. G. H. D. R.; MONTENEGRO, S. *As Comunidades Muçulmanas na Tríplice Fronteira: Identidades Religiosas, Contextos Locais e Fluxos Transnacionais*. 26ª Reunião Brasileira de Antropologia. Porto Seguro, BA: [s.n.]. 2008.
- RABOSSI, F. Árabes e muçulmanos em Foz do Iguaçu e Ciudad del Este: notas para uma re-interpretção. In: SEYFERTH, G.; PÓVOA, H.; ZANINI, M. *Mundos em movimento: ensaios sobre migrações*. Santa Maria: Universidade Federal de Santa Maria, 2007. p. 287-312.
- REINALDO, G. A. B. *La libertad entre los límites de la religión”: estudio de caso de la comisión Nuestra Señora de Fátima*. Trabajo de conclusión de curso, UNILA. Fos de Iguazú. 2016.
- SEGATO, R. L. Antropología y Derechos Humanos: Alteridad y Ética en el Movimiento de los Derechos Universlaes. *Série Antropología*, Brasilia, 2004.
- SENADO FEDERAL. Atividade Legislativa, 2016. Disponível em: <https://www.senado.leg.br/atividade/const/con1988/con1988_15.12.2016/CON1988.asp>.
- SILVA, A. F. D. Práticas Religiosas em Contexto Migratório: O Caso da Triplice Fronteira Latino - Americana. *Inter - Legere*, Natal, v. 17, p. 89-104, 2015. ISSN 1982-1662.
- TERRA NOTÍCIAS. Catve.tv, 10 Outubro 2012. Disponível em: <<https://catve.com/noticia/4/38938/foz-elege-a-primeira-vereadora-de-descendencia-arabe-do-parana>>. Acesso em: 30 Enero 2020.
- TERRA NOTÍCIAS. Catve.tv, 8 Mayo 2013. Disponível em: <<https://catve.com/noticia/6/59186/uso-do-veu-por-muculmanas-em-documentos-e-debatido-em-foz>>.
- TERRON, T. C. La mujer en el islam, Análisis desde una perspectiva socioeducativa. *El Futuro del Pasado: revista electrónica de historia*, n. 3, p. 237-254, 2012.
- THOMPSON, J. B. *Ideologia e cultura moderna, Teoria social crítica na era dos meios de comunicação de massa*. Petrópolis: Vozes, 2009.

TRUZZI, O. M. S. *De Mascates a Doutores: sírios e libaneses no Brasil*. São Paulo: [s.n.], 1991.

VILLAR, D. Uma abordagem crítica do conceito de " etnicidade" na obra de Fredrik Barth. *Mana*, v. 10, n. 1, p. 165-192, 2004.

WIJDAN, A. Topicos sobre las mujeres musulmanas en occidente y su propio mundo. *Quaderns de la Mediterranea*, maio 2007.

WRIGHT, P. *Administração estratégica: conceitos*. São Paulo: Atlas, 2000.

ZWI WERBLOWSKY, R. J. *Mas Alla de la Tradicion y de la Modernidad, religiones cambiantes en el mundo cambiante*. Mexico D.F.: Fondo de cultura economica, 1981.